





# సోదరి

350

సాహిత్యమాస పత్రిక



ఆంధ్రప్రదేశ్ ముఖ్యమంత్రి

గౌ॥ నందమూరి తారక రామారావుగారు





సాహిత్యమాస పత్రిక

350

శ్రీహర్ష సాహిత్యమాస పత్రిక

జూన్, 1988

వార్షిక చందా : పది రూపాయలు

సంపుటి : 80, సంచిక : 8

విడిప్రతి : ఒక రూపాయి

సంపాదకులు :

వేమూరి రాధాకృష్ణమూర్తి

## కుసుమచక్రం

1. సంపాదకీయం
2. మంటానాదం — పైడిపాటి సుబ్బరామశాస్త్రి
3. అదికవికి అంజలి (కవిత) — తిరునగరి
4. నవతొకటి వ్రాశా (కవిత) — డా॥ రాఘవు
5. సూర్యుడా ! హత్య చేయకు!! (కవిత) — పోతుకూచి సాంబశివరావు
6. మత రాక్షసి కరాళ దంష్ట్రితో  
గులాంయాసిన్ (కవిత) — డా॥ అంతటి నరసింహం
7. అస్పృశ్యత (కవిత) — డా॥ పోచిరాజు శేషగిరిరావు
8. రాయలసీమ తెలుగు — డా॥ హెచ్. యస్. బ్రహ్మానంద
9. సాంస్కృతిక సాహిత్య రంగాల వికాసానికి  
పాశ్చాత్యుల దోహదం — ఆచార్య కొత్తపల్లి వీరభద్రరావు
10. తెలుగు నిఘంటు నిర్మాణంలో పాశ్చాత్యుల కృషి — డా॥ రాధాకృష్ణ
11. పాశ్చాత్యుల తెలుగు వ్యాకరణాలు — డా॥ చేకూరి రామారావు
12. జానపద సాహిత్యం-గోవుపాట — గుత్తి నరసింహులు
13. సాహిత్య గోష్ఠి —
14. సమీక్షలు —
15. వార్తా వాహిని —

సంపాదకీయం :

## విజయవాడలో మహానాడు

ఈ మాసం 26, 27, 28 తేదీలలో విజయవాడ పట్టణమునందు తెలుగు దేశం పార్టీ ప్రథమ వార్షికోత్సవం పెద్దస్థాయిలో జరిగింది. ఆంధ్రప్రదేశ్ నాలుగు చెరగునుంచి లక్షల సంఖ్యలో జనం విజయవాడ విచ్చేసి మహాసభల్లో పాల్గొన్నారు. ప్రజల్లో నూతనోత్సాహం పెల్లుబుకుతూవున్నది. బహిరంగసభలో వేదిక మీదినుంచి చూస్తే మహామానవసాగరం పొంగి పొర్లిందా అని అని పించింది. మహాత్మాగాంధీగారి ప్రార్థనా సభలు జ్ఞప్తికి వచ్చాయి. ఏమి జనం ! ఏమి జనం ! వేడుక చూచేందుకు వచ్చిన జనం వారిలో తక్కువేనని చెప్పక తప్పదు. ప్రతి వ్యక్తిలోను ఏదో తపన, ఏదో వ్యధ, ఏదో ఆశాంతి. స్వాతంత్ర్యం లభించి యిన్ని సంవత్సరాలైనా సురాజ్య స్థాపన జరగలేదనే తపాతహ కొట్ట వచ్చినట్లు కనబడింది. ప్రజలు, పీడికట్టు వాదాలు, శుష్క సిద్ధాంతాలు విని విని విసిగెత్తిపోయారు. చేతలు కోరుతున్నారు. అందుకోసమే తెలుగు ప్రజలు తెలుగుదేశం పార్టీ నాయకుడు శ్రీ నందమూరి తారక రామారావు గారి మీద విశ్వాసం వుంచి విజయం సాధించిపెట్టి, వారికి ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వ బాధ్యత అప్పగించారు

తెలుగుదేశం పార్టీ శైశవావస్థలో వున్నది. మహానాడులో అడుగడుగునా కనబడిన వ్యక్తిత్వం ఒక్కటే ఒక్కటి. అది శ్రీ రామారావుగారి వ్యక్తిత్వం. రోజు రోజుకు వారి శక్తి పెరిగిపోతున్నది. ప్రాతఃకాలం 9 గంటల నుంచి రాత్రి 9 గంటల వరకు విరామం లేకుండా కార్యక్రమాలు సాగిస్తున్నారు. ప్రజలకు మేలు చేయడమే వారి జీవిత ఏకైక లక్ష్యంగా కనిపిస్తున్నది. వారి నిజాయితీ, ధర్మనిష్ఠతరుగులేనిది. తెలుగుదేశం పార్టీ లోపల; బయట కూడా స్థిరత్వం తెచ్చుకొని, బలం వుంజుకొని ఆరుకోట్ల తెలుగు ప్రజల్ని అన్ని రంగాల్లోను పగతి పథాన ముందుకు నడిపిస్తుందని ఆశిస్తున్నాం. 60 సంవత్సరాలు దాటి 61వ సంవత్సరంలో అడుగు పెట్టిన శ్రీ నందమూరి తారక రామారావు గారికి కర్తవ్య నిర్వహణకు అవసరమైన శక్తి సామర్థ్యాలు, ఆయురారోగ్యాలు ప్రసాదించవలెనని వరమేశ్వరుణ్ణి ప్రార్థిస్తున్నాం.

# ఘంటానాదం

—పైడిపాటి మల్లరామశాస్త్రి

గణ గణ గణ గణా గంట మ్రోగింది —

అది, స్కూలు గంట కాదు,

కాలేజీ గంట కానేకాదు.

నవంబరు 8వ తేదీ, 1979వ సంవత్సరంలో మ్రోగింది

అర్ధరాత్రి 12-55 నిమిషాలకు

తిరుపతి వేంకటేశ్వరాలయంలో మ్రోగింది.

ఆనాడు శ్రీరామచంద్రుని జన్మనక్షత్రం

పునర్యసు!

1977వ సంవత్సరం ఏప్రిల్ 12వ తేదీన

ఎటూకాని వేళ ఘంటానాదం వినిపించింది

అయితే ఆనాడు స్వామి వారి జన్మనక్షత్రం

అర్ధరాత్రి వేళ దేవతలు వచ్చి పూజ చేస్తారని

కథలున్నాయి. దేశంలో!

దేవుడే లేడనే వాడికి ఏదీ లేదు!

ఉన్నాడనే వాడికి ఉన్నాడన్నాయి.

దేవుడు లేని వాడు కూడా తానున్నానంటాడు

అంత వఱకయినా అతనికి విశ్వాసం ఉన్నందుకు

మనం సంతోషించవచ్చు.

ఆసలు ఒక విశ్వాసంతోనే బ్రతుకుతోంది లోకం!

ఒకడికి ఒక దాని మీద-మఱొకడికి మఱొక దాని మీద!

లేక పోతే మిగిలేది, నిరాశ, నిస్పృహ!

## ఆదికవికి అంజలి

— తిరునగిరి

ఆంధ్ర భారతి పుణ్యమా అన్నయట్లు  
ఈ పవిత్రాంధ్ర మందువేగేళ్ళ క్రింద  
శ్రీ మహాభారతమ్ము రచించినట్టి  
ఆదికవి నన్నయకు భక్తి అంజలింతు.  
పుణ్య గోదావరీ తీరభూమియందు  
రాణ్ణాహేంద్ర పురాన శ్రీ రాజరాజు  
కోర్కి నంగీకరించి మా కొరకు నీవు  
భారతాను వాదమ్ము చేపట్టినావు.

భారత సంహితన్ జదువు భాగ్యము అబ్బిన తెల్లవాడునీ  
సారమతిన్ గ్రహించియు ప్రసన్నకథాకలి తార్థ యుక్తికిన్  
హారతులెత్తు నీతెనుగు నందలి సూక్తి నిధిత్వ మెట్టిదో  
సారసరమ్య పద్యముల నెంతయుతానెలుగున్ మహాకవి !  
తీయని తెన్ను పద్యములచేపని నీవువచించుచుండనా  
రాయణభట్టు అందముగ వ్రాసెనటంచును భారతమ్మునన్  
ఓయిమహాకవి ! పలుకవో మధురాక్షర బంధురమ్ము మీ  
తీయని స్నేహబంధము ఊతిన్ స్థిరమై విలసిల్లు భవ్యమై.

ఆంధ్ర భారతము చదువనట్టివాడు  
వాడు ఆంధ్రుడు ఏనాడు కాడు కాడు  
ఆదికవి వర్య! గైకొను మారుకోట్ల  
తెలుగు ప్రజలిచ్చు భక్త్యంజలులను నేడు.  
(ఆదికవి నన్నయ సహస్రాబ్ది ఉత్సవాల సందర్భంగా)

పోచమ్మ వాడ  
ఆచార్య, నల్లగొండ జిల్లా



# నవలొకటి వ్రాశా

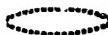
డా॥ రావూరు

నవలొకటి వ్రాశాను  
నానా తిప్పలువడి.  
నలుగురు దగ్గరికి పరుగెత్తాను  
చదివి వినిపిద్దామని.  
నాలుగు నెలల దాకా నాకెక్కడా  
తీరిక లేదన్నాడొ కాయన.  
“నాకునవలలంటే ఇష్టంలేదు.  
కష్టపడి వ్రాశారు మీరు  
వినేవాళ్ళ దగ్గరకు వెళ్ళండి”  
అన్నాడింకో ఆయన.  
“అచ్చులో వెయ్యండి  
ఆత్మార్పిత చూద్దాం.  
వ్రాత ప్రతులు చదివేగీత  
నాముఖాన వ్రాయలేదు బహ్మ”  
అన్నాడింకో ఆయన.  
నవలా? మీ రెండుకు వ్రాశారు.  
ఆషామాషీ వ్రాస్తున్నారుగా  
అదేకొన సాగించండి  
అప్పుడప్పుడు చదువుతూ వుంటా”  
అని ఒకాయన సలహా ఇచ్చాడు.  
ఒకళ్ళను బ్రతిమాలడందేనికనివొళ్లు  
వంచుకొని వారం రోజులు

మేలు ప్రతి తయారుచేసి  
ఒక పత్రిక్కి పోస్టుచేశా  
సీరియల్ గావెయ్యండి సీరియస్ కథ  
అని విజ్ఞప్తిచేశా.  
ఆరు నెలలుగడిచినాయి  
ఆశలు గుండెల్ని పిడిచినాయి  
అర్ధరాత్రి వేళ కన్నీళ్ళతో  
చెక్కిళ్ళుతడిసినాయి.  
కొన్నాళ్ళకు సంపాదకుల లేఖ  
సారంగ ధరుని పావురంలా  
వచ్చివాలింది నా చేతిలో  
చప్పచప్పన విప్పిచదివాను  
“ ఇలాంటి నవలలు వేసే అవకాశం  
ఇప్పట్లో మాకు లేదు  
దీన్ని పుస్తకంగా ముస్తాబు చేసి  
అకింత మివ్వండి అయిన వాళ్ళకు  
అప్పుడు మన పత్రికలో  
చక్కని సమీక్ష వ్రాయిస్తా  
అని వున్నాదా లేఖలో  
అందులోనే కనిపించకుండా  
నానుదుటి లేఖ కూడాదాగి వుంది.

3-4-813 బర్క్ టౌన్ పురా

హైదరాబాదు. 27.



# సూర్యుడా! హత్య చేయకు!!

— పోతుకూచి సాంబశివరావు

ఈ గ్రీష్మ ప్రచండ ఉష్ణ వాయువులు  
భీష్ముడు కురుక్షేత్రం లో  
విసిరే అగ్ని జాచాలు లావున్నాయి.  
ఈ వేసవి తడి పీల్చే సే దాహం  
ఈత వళ్ళు, కొబ్బరి నీళ్ళు తీర్చడంలేదు.  
ఒడలు మీద కారే స్వేద నదులను చూస్తే  
ప్రభుత ఎడారులకు పంపేలావుంది.  
గడ్డి పరక, తాటాకు, దూదిపింజ  
నిప్పు రవ్వల్లా మారి దీపావళి ఔతోంది  
ఎంత అందమున్నా అమ్మాయిల  
వదనాలు వాడిన పువ్వుల్లా మారాయి.  
ఎంత హుందావున్నా, అబ్బాయిల  
ఆకారాలు, వాడిన తోటకూర  
కాడల్లా నిలిచాయి.  
సూర్యుడా ! నీ ప్రేమ మండిపోను  
మా భూమికి దగ్గరగా వచ్చి  
మరు భూమిగా మారుస్తా వెండుకు?  
అతి ప్రేమ కూడా అత్యంత ప్రమాదకరం  
నీవేడి మెదడులో పిచ్చిఎక్కిస్తోంది  
పాశ్చాత్య దేశాల పైన నీకు పక్ష  
పాతం ఎక్కువ.  
వేసవి ఎండల్లో కూడా చంద్ర దరహాసాలు

విరజిల్లు తావట

పుణ్యభూమి భారతావనిలో  
వన్యమృగాల వంటి పాపులకానీవేడి !  
వృక్షాలే తేకపోతే నీవేడికి హద్దేలేదు.  
వసంతుడు పూత ఫలాలు ఇచ్చి  
నీ విలయానికి మందు ఇస్తున్నాడు  
చంద్రుడు నీతో ముష్టియుద్ధం చేసి ఓడిస్తే  
నీ వేడిపాగరు కొంత తరగవచ్చు  
నీతోచే వేగలేక చస్తూంటే  
శత కోటి సూర్యులు విశ్వంలో వుంటేఎలా?  
ఎప్పటి కైనా నీవూ ఒక చుక్కవై  
ఆకాశంలోకి దూరంగా పోయి  
భూమి పై పరిపాలనకు  
నేటిమంత్రి వంటి బలహీనుని పంపరాదూ!  
ఇక్కడ ప్రజాస్వామ్యం ఉందికదూ  
నీవు ఒక భజన స్వామిగా మారరాదూ !  
రామరాజ్యంలో నీవు ఎలా వున్నావో కాని  
ఈ కామ రాజ్యంలో నీకు ఎక్కడా  
చోటు లేదు.

ఎన్నికల్లో వోటర్లను చంపినట్లు  
వీధుల్లో అనాధులను హత్య చేయకు  
నీవాడి వేడిని నేనాడి పోసుకున్నానను కోకు  
కవిని కనుక నిరంకుశంగా పేలేనంతే.

న్యూ బోయిగూడ  
సికింద్రాబాద్.

# మత రాక్షసి కరాళ దంష్ట్రల్లో గులాంయాసిన్

—డాక్టర్ అంతటి నరసింహం

1. అయ్యోయెంతటి ఘోరవార్త శృతిలో నాస్పాల్మమానమ్మయెన్  
కుయ్యోమొట్టని భార్యయున్ కొమరుడున్ కూతున్ మొరల్ వెట్టి వ  
దయ్యో చంపగవద్దవద్దసుపుతీయన్ వద్దటంచార్వన  
య్యయ్యో మిత్తు గులాము యాసీను సురమ్మందున్ కుతారమ్మతో  
ప్రయ్యన్ ప్రేసి కుటుంబమున్ నరికి కుప్పల్ గూల్చిరా ధూర్తులై
2. ఎవ్వరికోలికిన్ జనడ దెవ్వరితో పరిహాసమాడడిం  
కెవ్వరి నెంత లెమ్మనడు, హీనగుణాతిశయుల్ మతభ్రమన్  
క్రొవ్విస ధూర్తమానవుల కోవకురా డెదిరించి తిట్టినన్  
నవ్వుల నువ్వునట్టి కవినాయకుడైన గులాముయాసినే
3. హిందువులో మహమ్మదు మతేయులో యెవ్వరో వారి పేరుకున్  
కందును గూర్చ నెంచిన వికర్ములో యెవ్వరో కాని తామిదే  
సందని మానభంగములు సంపద దోపిడి దొమ్మి సేయుటల్  
గొందటి ప్రాణమానములు గొంట యిదేమిటి మానవత్వమో.
4. ఎక్కడైన వీరులు మృగేంద్ర సముల్ పగ తీర్చుకోతలం  
పొక్కెడ గల్గినన్ బలిమినొండొరులుక్క డగించుకొంటకై  
ఒక్కెడచేరి ద్వంద్వ సమరోగ్రత మారణ మంద వచ్చుగా  
నిక్కరణిన్ చలమ్మనను హీనముగన్ వధియింప వచ్చునే.
5. రేచుల్ సాధుమృగాల బట్టుకొనుచున్ రెబ్బల్లి కంఠమ్ములన్  
తాచుంగైవడి సాధుమానవుల ధూర్తత్వమ్మునన్ జంపిరే  
బొచిత్యానకు దూరమైన హృదయాలందెక్కడైనన్ గటా  
తోచంగా నగునే దయా సుగుణ సందోహమ్ము లెప్పట్టునన్.

# అస్పృశః

— డాక్టర్ పోచిరాజు శేషగిరిరావు.

ఇది విషాదగీతిక వోలె మది కలంచు  
ఇది యపశ్రుతివలె జనహృది కలంచు  
ఇది మహమ్మూరివలె జాతినే దహించు  
అంటరానితనమ్ము దురంతమగుట

కులము - మతము లడ్డుగోడ్డలై నిల్చెను

భారతమ్ము సమర భారతముగ

వరలుచుండె నేడు, వర్గ వైషమ్యమ్ము

తొలగు కొఱకు కృషిని సలుప వలయు.

మున్నొక 'నందనారు' మునిముఖ్యుడుగా పెనుపొంది యెంతయో

వన్నెయు వాసియుంగనెను, వానిని దేవతా భజించి

రోష్టిన్నతి నందె - ఆ సమత సూతముగా గొని జాతి నెత్త, సం

పన్నులు సాధువుల్ కలసి బాటలు వేయవలెన్ హితార్థులై

ఏకనాథుడు హరిజన నింట విందు

గుడిచి యస్పృశ్యతను మున్ను కూల ద్రోసె

ఎన్నో వందల యేండ్లయ్యె ఇట్లు జరిగి

అదియె వరవడిగా జాతి యలరవలదె.

హాసభారతమున వర్ణ వ్యవస్థకు

పట్టలేదు నేటి పాడుగోల

కవుల కలము లెన్ని కావ్యమ్ము లల్లెనో

సమత నిలుపు కొఱకు, చదివి చూడు

అంటరానితనము హాలాహలము వోలె

కాల్పుచుండె జాతి కమిలి పోవ,

సమసమాజరీతి స్థాపింపవలెనన్న

తొలగవలె పిశాచి తొలగినట్లు.

మానవత యొక్కచే ప్రజామతము నేడు  
మతము మానవ జాతిలో మమతలూర్చి  
న్నేహంగంగను పారింపఁజేయ వలయు  
అప్పుడే మతమనుమాట కర్థముండు

సంఘవాహినిలో నెట్లా జారిపడిన  
దీ దురంత కశ్మలము, సహింపరాదు  
త్రోసివేయుడు తెడ్డులు త్రోసికొనుచు  
తరలిరండు వేగము కర్ణధారులార !

ముట్టరానిది చీకటి ముద్రలోన  
నల్లవర్తకమును జేయు నారకులను  
సంఘవిద్రోహశక్తుల - చటుల మతుల -  
హరిజనుల కాదుతాకరాదనుట నిజము,  
వీణియలోని తంత్రులటు విశ్రుత మైనది భారతమ్ము, ఏ  
కోణమునందు నున్న మది కోరికలూరగ మీటునేర్పు, వి  
న్నాణము కావలెన్ జనమనమ్ములటుల్ కదలంగ రక్తి, ఆ  
వీణియలోని తంత్ర యొక పెట్టున త్రెంప నపస్వరము తౌ.

హైందవ సమాజమున దీనికర్థ మేమి?  
స్పృశ్య లస్పృశ్యులను భేద స్పృష్టి యేమి?  
మానవసమాజమెల్ల నెమ్మదిగ నుండ  
వలయునన్న అస్పృశ్యత తొలగవలయు  
వేద మంత్రమ్ములందు పవిత్ర రీతి  
అమృత పుత్రులు మానవులనిరి కాని  
కులమతమ్ముల వేర్పాటు తలవలేదు  
అంటరాని దధర్మమే యనిరి ఋషులు.

ఆర్థికమ్ముగ నంత రాంతరమ్ములు లేక  
సంఘమ్ము చరిగించి సాగు టొకటి  
కులమత ద్వేషముల్ కూలారునట్లుగా  
సంఘమ్ము వర్తించి సాగుటొకటి

ఉన్నతోన్నత సౌధ మొకనికి, మఱి మఱ్ఱి

చెట్టునీడలను వసించు నొకడు

ఊళ్ళన్ని యేలంగ నొకనికి, మఱిబిచ్చ

మెత్తంగ నవ్వియే యింకొకనికి

ఒకడు పులిమీసలను బట్టి యూగులాడు;

గంజికరువయి యొక్కడు గింజులాడు:

ఒకడు స్వర్ణ డోలికలలో నూగులాడ

దుమ్ము ధూళుల నొక్కడు దొరలు టేమి !

భారతోద్యాన వాటిక వసిమి మిసిమి

పూవు లెన్నియొ పూచెను పొలప మొలయ

సుమములన్నియు పరిమళ శోభితములె

అంటరానివి కలవొకో అందుకొన్ని.

(29-9-80 న ఆకాశవాణి, విజయవాడలో ప్రసారితమైంది,

ఆకాశవాణివారి సౌజన్యంతో).



# రాయలసీమ తెలుగు

-డా॥ హెచ్. యస్. బ్రహ్మానంద

0.1. భారతీయ భాషల్లో తెలుగుకి ఓ ప్రత్యేకత వుంది. అది ద్రావిడ భాషా వర్గాన్ని ఆర్యభాషా వర్గంతో కలిపే 'సంది' ప్రాంతంలో 'ఆంధ్రదేశం' ఉండటం వల్ల ఏర్పడింది.<sup>1</sup> అందుకే ఆంధ్రులు అనార్యులా! ఆర్యులా! అన్న ప్రశ్నకు సందిగ్ధంగానే చారిత్రక భాషా పరిశోధకులు సమాధానం చెబుతున్నారు.<sup>2</sup> 'ఆంధ్ర' శబ్దం దేశ, భాషా వాచకం కంటే ముందు అందు 'జాతి' వాచకం. తెనుగు -దిగ్వాచి. తెలుగు, తెనుగు శబ్దానికి రూపాంతరం.<sup>3</sup> తెలుగుభాషా వ్యవహారాలు ప్రధానంగా నాల్గు మండలాల్లో కేంద్రీకరించబడ్డట్టు గుర్తించవచ్చు: అవి కళింగ, కోస్తా, తెలంగాణా, రాయలసీమ మండలాలు.<sup>4</sup> ఈ మాండలిక విభజన వృత్తిపదాల్ని ఆధారంగా చేసింది. చారిత్రకమైన స్పష్టవిభేదక లక్షణాలున్న ప్రాంతాలుగా వీటిని పామాణికంగా వేరు చేయడం జరిగింది. ఈనాడు అనంతపురం, కడప, కర్నూలు, చిత్తూరు జిల్లాలు రాయలసీమకు ప్రాతినిధ్యం వహిస్తున్నాయి. ఈ వ్యాసం ఈ మండలంలోని తెలుగు భాషాస్వరూపాన్ని చారిత్రకంగా పరిశీలిస్తుంది.

1.0. రాయలసీమను ఇలా పిలవడానికి విజయ నగర చరిత్రలో ఎక్కువ సంబంధం ఉన్న ప్రాంతం కావడం ఒక కారణం.<sup>5</sup> కాని ఈ ప్రాంతీయతను అంతకంటే ప్రాచీనతర దశలకు తీసుకుపోవడానికి వీలున్న చారిత్రక నిరూపణలు ఉన్నాయి. ఒకనాడు దక్షిణ భారత దేశమంతా రాయలసీమే. సేతువు నుండి ఆహమ్మదాబాదుదాకా. ఆటకళింగదాకా రాయల కీర్తి పతాకం ఎగిరినంతమేరా ఒకపాలన కింద మెలగిన

నేంగా చెప్పవచ్చు. కాని ఇక్కడ ఈ సీమను గురించి రెండు వివక్షణమైన భాషా ప్రమాణాల ద్వారా చర్చించడం జరుగుతుంది. ఆ ప్రమాణాలు కింద చూపబడ్డాయి.

1.1. ఇవి తర్వాత చర్చించబడతాయి :

(1) తొల్ కాప్పియంలో చెప్పబడ్డ ఉత్తరదేశ వ్యవహారం : వడచౌల్—సంస్కృతముని కొందరు ఆర్థం చెప్పారు: తె. వడగు—(చూ. తొల్ కాప్పియం, ఎచ్చెవియల్. నూ. 1)

(2) కర్ణాటక భాషా వైయాకరణులు బావించిన తెలుగన్నదం

(చూ. ఆ.భా.చ.సం. 1. పుటలు 83-

పై రెండు ప్రమాణాల్ని తెలుగు భాషా పరిణామ క్రమంలో సమన్వయించడంలో రాయలసీమ తెలుగు స్వరూపం కొంత అవగాహనకు రావడానికి వీలుంది.

1.2. తెలుగు భాషా ప్రాచీనత 3000 సంవత్సరాలని ప్రమాణ పరిశీలకుల నిర్ణయం.<sup>6</sup> అప్పటి ఆంధ్ర భాషా విస్తృతి ప్రాంతీయంగా ఎలా ఉండేదో నిర్ణయించడానికి చారిత్రకమైన శాసనాధారాలు తప్ప మరో మార్గంలేదు. ఒక భాషలో శాసనమో, కావ్యమో బయట పడటంతోచే భాష మొదలైందని చెప్పడం కుదరదు. అలాగే శాసన భాషలోని పదజాలాన్ని మాత్రమే ఆధారంగా సాహిత్య భాషా పూర్వ స్థితుల్ని స్థాపించడమూ అశాస్త్రీయ విషయం. అందుకే భాషలు-ఒక కుటుంబం లోనివి ఎప్పుడు వేరుపడ్డాయో చెప్పడానికి ధ్వనిపరిణామాంసు ఒక సూచికగా అంగీ

కరించడం జరుగుతోంది. పదజాల సప్తాన్ని కూడా ఒక ప్రమాణంగా తీసుకోవడం ఉంది.<sup>7</sup>

1.3. క్రీ.శా. 8వ శతాబ్దిలో మొదటి తెలుగు శాసనం వైటపడింది. అంతకుముందు దక్షిణ దేశంలో అన్ని ప్రాంతాల్లో లాగానే తెలుగులో ఉన్న వీ ప్రాకృత శాసనాలే.<sup>8</sup> క్రీ. పూ. 1000 సంవత్సరాల నుంచి తెలుగు వ్యవహారంలో వుండి వుండాలి.<sup>9</sup> కాని ప్రత్యేకంగా తెలుగుభాష లేఖన దశకు వచ్చేటప్పటికిదాదాపు క్రీ.శ. 8వ శతాబ్దం అయింది. అనాటి ఈ 'రాయల సీమ' ప్రాచీన స్వరూప ఏమిటన్నది ప్రశ్న. రాయల సీమ తెలుగు వికాసం అప్పటి నుంచి మనకు స్పష్టంగా తెలిస్తేనే గాని ఈ మాండలికం ఒక విలక్షణ వ్యవహారం ఎలా అయిందో నిర్ధారించలేం.

1.4. ఈ శతాబ్దంలోని భాషా పరిశీలకుల్లో తెలుగు భాషకున్న అంతప్రాచీనతను 'అనుమాన' ప్రమాణాన్ని ఆధారంగానైనా ఊహించి కొన్ని మౌలికమైన ప్రతిపాదనలు చేసినవారు. కీ.శే. చిలుకూరి నారాయణరావు గారు (1887) మళ్ళీ ఆ ప్రాచీనతను గురించి 'పదజాలం' ప్రమాణం ఆధారంగా ఊహించడానికి ప్రయత్నించినవారు ఆచార్య భద్రరాజు కృష్ణమూర్తి గారు (1981) మాత్రమే. రాయలసీమ ప్రాంతీయతను నిరూపించడంలో వీరి అభిప్రాయాలూ, మార్గాలు ఎంత వరకు సమంజసంగా ఉన్నాయో చూడడంతో ఈ ప్రాచీనతా స్వరూప నిర్దేశం జరుగుతుంది.

2.1. నారాయణరావుగారి ప్రతిపాదనలు 'చరిత్ర, శాసనములు, ప్రాచీన గ్రంథప్రమాణములు'— వీటి నాశ్రయించినవి. ఈనాడు ద్రావిడ భాషలుగా పరిగణింపబడి భాషల్ని వైశాచీ ప్రాకృత వికారాలని ఆయన నిరూపించడానికి ప్రయత్నించారు.

"ద్రావిడ భాషలు ప్రాకృతములు కావనకొనుటచే నార్యభాషలు వేఱనియు, ద్రావిడభాషం ప్రోద్బలము నార్యభాషలు ప్రాకృతములుగాను, నేటి యార్య భాషలుగాను ఖరిజమిచినవని చెప్పట సంభవించినది.

ప్రాచీన ఇండో-ఆర్య భాషలుగా మాఱుటయని సొంత మార్గమునఁ బరిజమించుట చేతనైనను, ఇతరభాషల ప్రోద్బలము చేతనైనను కలిగియుండవచ్చును. నేటి పరిశోధకులు రెండవ కారణమును దెలుపుచు ద్రావిడ భాషల నార్యభాషల నుండి ప్రత్యేకించుచున్నారు. వారట్లు చెప్పటకుఁ బ్రాచీన ప్రాకృత భాషలు ప్రచార మందున్న కాలమునకే ద్రావిడభాషలు నేటి రూపమున గాని తత్సంబంధమైన రూపమునగాని యుండెనని నిరూపింప వలసి యున్నది. ప్రాచీన ప్రాకృత భాషల కాలమునకు నేటి రూపమున ద్రావిడ భాషలుండెనని చూపుట కెట్టి నిదర్శనములును లేవు."<sup>10</sup>

(ఆ.భా.చ.సం.1.పుటలు 84-85)

ఉదాహరణకు, 'అచ్చతెనుగు' పదాలుగా భావించబడ్డ పదాల్ని ఆయన ప్రాకృత భాషలుగా నిరూపించిన సన్నివేశాల్ని పరిశీలించవచ్చు.

అరి : ఇది హృత శబ్దకవము; ప్రాకృతమున 'హరి; హరిఅ' అని దీని రూపములు; పదాది హకారములోపించి 'అరి' అయినది; 'హరింపబడినది, పన్ను, కప్పము; అనునర్థములఁదెనుగున రూఢియైనది. అట్లే లాగబడినది = వింటి నారి' అనునర్థము కూడ దానికి గలిగినది. అరిఁజోయు, అరికట్టు, అనుపదములందును 'హృ'దాతువు గోచరించుచున్నది.

(ఆ.భా.చ.సం. 1 పుట

2.2 కృష్ణమూర్తిగారి పద్ధతి ఇది:

"If we want to know what Telugu culture was like 3000 years ago, the surest way is to look at the true native Telugu Vocabulary with a clear knowledge of linguistic history and comparative method."

(1981 : P.4)

అచ్చమైన తెలుగు పదజాలం - కృష్ణమూర్తిగారి ప్రకారం తమిళ, మలయాళ, కన్నడ భాషల్లో తెలుగు



తోపాటు దాతృత్వ సాన్నిహిత్యం వుండి కనిపిస్తేనే అవుతుంది. అందువల్ల ఆయన DED (The Dravidian Etymological Dictionary, (ed) T Burrow & M B. Eneneau, oxford 1965)ని ప్రమాణంగా స్వీకరించారు. ఆయన కూడా ప్రాచీన తెలుగు రాజ్యాంగ నిర్మాణాన్ని గురించి రాసా

‘అరి’ అనే పదాన్ని (కప్పం, తెజ) ‘tax’ అనే అర్థంలో గుర్తించారు. (P 5) ఇతర ద్రావిడ భాషల్లోనూ ఈ పదం వుండి కాబట్టి ఇది కేవలం ద్రావిడ భాషా పదమే అని నిర్ధారించవచ్చు—ఈ నైఋతిక ప్రమాణాన్ని ఆధారంగా

(చూ. D.E.D. 179)

2.3 పైన ఇద్దరు మహాపండితుల పరిశోధనలూ ఉదాహరించబడ్డాయి 11 నిర్ణయం పాఠకులను వదిలెయ్యవచ్చు. కాని ఈ శాస్త్ర వ్యాసంలో అలా చెయ్యడం లేదు, నాల్గు ద్రావిడ భాషలూ ఒకే ‘Source’ నుంచి ఒక పదాన్ని గ్రహించే సందర్భం వుంటే, — పై ‘అరి’ ఉదాహరణలో లాగా; ప్రాకృత పద సమన్వయం (relationship) వుంటే - అప్పుడు భాషా కుటుంబత్వాన్ని కేవలం పదాల్ని ఆధారంగా చెప్పడం కుదరదు. అప్పుడు ఒక పదం భాషలో కనిపించే ‘నేపథ్యాన్ని’ పంశీలించాలి ‘Tax’ పాలనకు సంబంధించింది. ఈ నాల్గు భాషల్లోనూ ఉన్న ఈ రూపం సమాన రాజకీయ వాతావరణాన్ని సూచిస్తోందని అర్థం. మరి భాషా కుటుంబ విషయం ఎలా అన్నది ప్రశ్న :

2.4. ఈ ప్రశ్నకు సమాధానంగానే ప్రాథమిక పదజాలాన్ని పండితులు సూచిస్తుంటారు బంధు వాచకాలు, దేహభాగ వాచకాలు ప్రాథమిక పదజాలంలో భాగంగా వుంటాయి. వీటిలో నిస్స దేహంగా ద్రావిడ భాషల ఏక కుటుంబిత స్థాపింపబడతోంది. ‘వాటిని వైశాచీ ప్రాకృతాలనటం వల్ల వచ్చే నష్టమే లేదు’—

అన్న నారాయణ రావుగారి అభిప్రాయం సాంస్కృతిక రంగానికి సంబంధించింది మాత్రమే, ఈ ‘లక్ష్యజాన్మే చింతామణికారుడు ‘ఉపసర్పతి’ అవదంతో’ సూచించాడు. ఈ అనుసరణ దక్షిణాత్య భాషల మౌలికతను స్థాపించేదే తప్ప—తీరిస్కరించేది కాదు.

2.0. ఇప్పటి రాయలసీమ జిల్లాలు అప్పడెలా ఉండేవన్న ప్రశ్నకు పై 1.1లో చూపిన ప్రమాణాలే నిదర్శనలు :

తెలుగు దేశంలో క్రీ.శ. 7వ శతాబ్ది దాకా తమిళ ‘గ్రంథ’ లిపితో కొన్ని శాసనాలు దాన్య కటకం దాకా లభిస్తున్నాయి కడప మండలంలోనే మొదట తెలుగు లిపిలోని (తెలుగన్నదలిపి) శాసనం క్రీ. శ. 575 ప్రాంతానిది లభిస్తోంది. 12 బయటపడిన మొదటి ప్రాకృత శాసనం (క్రీ.పూ. 200) ‘బ్రహ్మలిపి’ లో వుంది. ఈ సత్యాలను బౌద్ధమత వ్యాప్తి దృష్టితో అలోచిస్తే ‘పడవోల్’ అని తొల్ కాప్పియం పేర్కొన్నది. దాన్యకటకం దాకా వున్న భాషా వ్యవహారాన్ని ‘వడగు’ అని తెలుగును సంగ సాహిత్యం వ్యవహరించడమూ, దీనికి ఉపపోషకమే కావాలి. అప్పుటి కే తెలుగుభాష స్వతంత్రంగా వ్యవహరించడంలో వుంది కాని ఈ తెలుగు-అత్యధిక తమిళ సాన్నిహిత్యాన్ని కల్గింది. అలాగే క్రీ. శ. 18వ శతాబ్ది దాకా ఒకే లిపితో సాగిన తెలుగన్నదాల పరిణామం కూడా ఇలాంటిదే. అనంతపురంలోని గ్రామనామాలు, వ్యక్తి నామాలు, కొన్ని ధర్మని పరిణామాలు, వ్యాకరణాశాంతు పొడుపు కథలు, పలుకుబడి — ఈ అంశాన్ని స్థాపిస్తాయి దీనికి ఉత్తర సరిహద్దు తెలంగాణా వ్యవహారమే.

2.1 తక్కిన కోస్తా, తెలంగాణా, కళింగల వ్యవహారాన్ని గురించిన ప్రత్యేకమైన మీ మాంస అవసరం కాని ఇక్కడ కొంత మాత్రమే సూచించడం జరుగుతుంది. ‘అచ్చతెగు’ కావ్యాలు మనకి విషయంలో సహాయ పడుతున్నాయి.

8.2 కృష్ణాగోదావరాల మధ్యప్రాంతం 'అచ్చ'మైన ఆంధ్ర సంస్కృతిని ప్రదర్శిస్తుంది. అది అచ్చతెలుగు కావ్యాల్లోని పదజాలాన్ని ఆధారంగా అంటున్నమాట. ఈ పదజాలాన్ని పైకాచీ ప్రాకృత భావంగా నిరూపించడంలో ఉన్న సాఫల్యం, మధ్య ద్రావిడ భాషల్లో జరిగే కొన్ని పరిణామాలు, ఈ పదజాలంలో కనిపించడం, రాయలసీమ ప్రజల వ్యవహారంలో ఈ నాటికీ అచ్చ తెలుగు పదాల వ్యవహారం చాలా తక్కువగా ఉండటం మనం ప్రమాణంగా తీసుకోవచ్చు. ఉదాకారకు, ఈ వ్యాసకర్తకు పరిచయంలో లేని అచ్చతెలుగు పదాలివి.

ఎలుగు = తెలియ (క్రి.)

క్రాలు = కదలు, ప్రకాశించు (క్రి)

పిసాళించు :- ప్రకాశించు, వ్యాపించు, పరిమళించు, పరిహాసముచేయు, దొంగ ఎత్తు వేయు.

పోతుడు = పడచువాడు

కాదాని = బంగారము (భూ. అ. చ. సం. 1 505-521)

8.3 కేవలం రాయలసీమ వ్యవహారంలో మాత్రమే ఉన్నాయని చెప్పదగ్గ పదజాలం, వ్యాకరణాంశాలు ఇంతవరకే కీ. శె. నారాయణరావు గారు, శ్రీ శే. కల్లూరు నాగభూషణరావుగారు (1972) నిరూపించి ఉన్నారు. నాగభూషణ రావుగారు గుర్తించిన పదజాలంలో ముఖ్య మైనవి ఇవి.

రా. సీ కోస్తా

వాండ్లు వాళ్ళు

అసులు (అనలు) బురద

కందకాలు పాతరలు

మోదాలు మేఘాలు

పసులు మొక్కలు

బయరాల, కీక వీధిభాగవతం

బైకిలు (క) వేవిళ్ళు

మదక నాగం (1972 : పుటలు. 10-70)  
వ్యాకరణాంశాలూ కొన్నిటిని ఆయన గుర్తించారు.

1. తాచివ్వీకరణం పొందని రూపాలు.

గేరి, కిర్నాలిక (శాసన రూపాలు కేసివ కేసిరి,  
పైకగ్ర కారయు క్ర రూపాలు చారిత్రకంగా తెలుగులో  
జరిగి ఉన్నదంతో జరగని తాచివ్యాకరణ ప్రక్రియను  
సూచిస్తున్నాయి.

2. భావర్థక - అటం - అడంబకన్నా - ఏ  
(ది) ప్రయోగం అధికంగా వుండటం.

వచ్చేది, తాగేది, పోయేది, తాగే -

3. తోడుకొని/తోలుకొని - మనుష్య వాచకాల  
తర్వాత రావడం. కోల్లిం తోల్కరావల్ల  
(అనంతపురం) కూతుర్ని తోడుకొని పోయిం  
దారు. (చిత్తూరు)

4. సమస్త క్రియా రూపాల్లో అనుబంధ క్రియా  
వైరిషణ్యం సుమారు/నూనె పెట్టుకొన్నాడు  
(అనంతపురం, చిత్తూరు. కడప, కర్నూలు)

సుమారు రాసుకొన్నాడు (ఇతర - ఆంధ్ర,  
తెలంగాణ)

కన్నడం : ఎణ్ణే ఇట్టుకొండ (త. మ. లో కూడా  
ఇటు ధాతువే వుంది)

5. బహువచనాంత ద్రవ్యవాచకాలలో క్రియ ఏక  
వచనంలో వుండటం.

కాఫీ బాగున్నాయి (కోస్తా) కాఫీ బాగుంది  
(రా. సీమ. క. క. త. మలకారాగా)

దీ బాగున్నాయి (II) బా గుంది. (II)

6. క్రియాంతంలో స్వాత్మ బోధక  
వి-వి- 0, లు లేకపోవడం.

నేను కుబ్బాయిని (కోస్తా) నేను పిల్లడు (రా. సీ)  
వాళ్ళు మేమూ బంధువులం (కోస్తా) వాండూమేమూ

బందుగులు (రా. సీ) త. మ. క. లో. ఇదేపద్ధతి  
(భూ. నాగభూషణరావు 1972 ఆవేపుటలు)

8.4. ఇంకా ఇటీవలి పరిశోధనలో రాయలసీమలో  
ఎనిపించే వాలక్షణ విభక్తి రూపాంతరాలు కొన్ని  
పరిశీలించబడ్డాయి.

కోసరం - కోసం (కోస్తా (చూ. నారాయణరావు)  
నాగభూషణరావు.

మరొక విభక్తి రూపాంతరం లో లే- లకు  
సంబంధించింది.

ఇంటికి రా ! ఇంటికి రా !

ఇలా ఈ వ్యాసంలో నిరూపించబడ్డట్లుగా రాయలసీమ తెలుగులో కనిపించే కన్నడ, తమిళ పదాలని భావింపబడే అంశాలను వడబోత తెలుగన్నడ లక్షణాలుగా పునర్వ్యాఖ్యానించడంలో రాయలసీమ భాషా ప్రాచీనతలు సుష్టమౌతున్నాయి.

జ్ఞాపికావివృత్తులు

1. 'ప్రాచీన ప్రకృత భాషలకిది తక్కువ ద్రావిడ భాషలకంటే నెక్కువ దగ్గరగా నుండుటయే ..... ఈ ప్రత్యేకమునకు గారణము'—చూ. నారాయణరావు ఆ. భా. చ. సం. 1, పుట. 75.
2. 'ఆంధ్రులు ఆర్య అనార్య మిశ్రజాతి '—చూ. జి. యన్. రెడ్డి, 1975 పుట. 9; కాని ఆంధ్రులు అనార్యులుకారని నారాయణరావుగారి ప్రతిపాదన. చూ.పై గ్రంథం. సం. 1, పుట 552.
3. చూ. జి. యన్. రెడ్డి, 1975, పుట 9.
4. Cf. Bh. Krishnamurti (1961)
5. 'అనంతపుర చరిత్రయనగా విజయనగర చరిత్రయే' Cf Narayana Rao. Opcit, P 657.
6. Bh. Krishna murti, 'Telugu language and culture three thousand years ago,' (1981).
7. Bh. Krishnamurti says; 'According to Namboodiri (1976; 52) who applied glottochronology to south Dravidian, Telugu and Tamil separated in the 11th century B. C.; Tamil and Kannada said to have separated around the 2nd century B.C.; and Tamil and Malayalam around the 7th century D.A.' (1981; P 4)
8. See B. Radha Krishna (1975; P 51)
9. తెలుగు ప్రాక శాసన దశలో 1600 సంవత్సరాలు వ్యవహారంలో ఉండి ఉండాలని కృష్ణమూర్తిగారి ప్రమాణ నిర్ణయం. ఈ యుగంలోనే ప్రాకృతాలు దేశభాషలుగా పరిణమించి ఉండాలంటారు నారాయణ రావుగారు (చూ. The Brahmi Inscriptions of South India, 1938).

(కో—లే 1-9) - ఈ పరిణామం పై నాల్గవట్టా  
ల్లోనే కాకుండా నెల్లూరు ప్రాంతంలో దక్షిణ భాగంలో  
కూడా కనిపిస్తోంది రాయలసీమ వ్యవహార భేదక  
ఉచ్చారణంగా దీన్ని గ్రహించవచ్చు.

8. 4. 1. ఇలాంటి విలక్షణోచ్చారణలు మరి  
కొన్ని వున్నాయి.

రెడ్డి-రొడ్డి (క. రడ్డి  $\angle$  రట్టగుడి  $\angle$  రాష్ట్రపాట)

గెం - గొల (క. గొ. కె)

రొట్టి - రొట్టి (హి. రారీ)

10. ద్రావిడ భాషల వర్ణ ప్రాకృతాల్లో వచ్చినవని చెప్పబడే మాచ్చుల్ని ప్రాకృత భాషా సహజ లక్షణ పరిణామాలగా వ్యాఖ్యానించ వచ్చనే నారాయణ రావుగారి అభిప్రాయంతోపాటు See. H. S. Ananthanarayana (1971 PP 1-20)
- 11 కృష్ణమూర్తి 'money' అనే అర్థాన్ని సూచించే దేశీయ తెలుగు పదం లేదన్నారు (P.9). డబ్బు (కోస్తా వ్యవహారం) దుడ్డు రా. సే. వ్యవహారం చూ. D E.D 2705). మొదటి హిందూస్థానీ ౮వ. సంచి, రెండవది ప్రాకృతం నుంచి తెలుగులోకి (ప్రవేశించాయని నారాయణరావు నిరూపణం (చూ. ఆ.బా. సం.1 పుటలు 408, 545, 599). ఇలాగే ఉంబలి(ళం) అనే పదం (tax) దేశ్యమని నారాయణ రావుగారు చూ. D. E. D 549. కాని ఇటీవల చిదానంద మూర్తిగారు (1981) అశోకుని శాసన ప్రయోగం 'ఉంబలికె' నాదారంగా సం. ఉద్భవించి. ప్రా. ఉబ్బలి; ద్రావిడ భాషల్లో ఉంబలికి అయివుండాలని DED లోంచి ఇలాంటి పదాల్నిలేని వేయూల్సిన అవసరం వుందని వాదిస్తున్నారు. (చూ. ఉంబలి అథవా ఉంబటి వాగర్థ 1981లో. పుటలు (195&197)
12. చూ. బ్రహ్మానంద 'తెలుగన్నదం' (1977)
13. See. Brahmananda on Some Vowel Assimilation cases in Rayalasima (1981)

## రిఫరెన్సులు

- |                            |                                                                                                                                       |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ananthanarayana H.S. :     | 'Prakrits and the Dravidian Languages; Pakhasanjan (1971)                                                                             |
| Burrow, T. & Emeneau. M.B. | 'The Dravidian Etymological Dictionary; (OVP 1961)                                                                                    |
| Krishnamurti, Bh.          | Telugu Language and culture 8000 years Ago; XI All India conference of Dravidian Linguists souvenir, O. U. Hyderabad (1981. PP. 1-10) |
| Namoodiri, E.V.N           | 'Glottochronology (as applied to four Dravidian Languages), Trivendrum, Sangama (1976)                                                |
| Narayana Rao, C.           | 'The Brahmi Inscriptions of South India; New Indian Antiquary Vol. 1. (1988-89. 366-78)                                               |
| కృష్ణమూర్తి, భద్రరాజు      | మాండలిక వృత్తి పదకోశం; అ. ప్ర. సా. అ. పు. (1961)                                                                                      |
| (సం)                       | 'తెలుగుభాషా చరిత్ర', అ. పు. సా. అ. పు (1975)                                                                                          |

నాగభూషణరావు, తె.

రాయలసీమ మాండలికం; అనంతపురం ప్రాంతీయత;  
DLA Pub. No, (1972)

నారాయణరావు, సి.

'ఆంధ్రభాషా చరిత్ర' (2 సం.) ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్తు.  
ప్ర. వాల్మీకి (1987)

బ్రహ్మానంద, హెచ్. ఎస్.

'తెలుగున్నడం', స్రవంతి 28-12, PP88-97 (1977)

,,

'రాయలసీమలో కొన్ని విలక్షణ ఆచార సమీక్షలు-ఒక  
పరిశీలన' (అంగ్లంలో, తెలుగులో అము. 1981)

బాదాకృష్ణ, బూదరాజు.

'ప్రాచీనాంధ్రం; శాసనభాషా పరిణామం' భ. కృష్ణమూర్తి  
(సం) (1975) పుటలు 51-101

రెడ్డి, జి. యన్.

'ఆంధ్రం, తెలుగు, తెలుగు', భ. కృష్ణమూర్తి (సం) (1975)  
పుటలు 1-14

చిదానంద మూర్తి, ఎమ్.

'వాగర్థ (కన్నడంలో) BAPPCO. Pub-(1981)

## మనవి

స్రవంతి పత్రిక చాలాకాలంనుంచి మీకు పంపుతున్నాము వార్షిక చందా చెల్లించని  
యెడల దయయుంచి చందా రూ. 10-00 లు వెంటనే క్రింది చిరునామాకు పంప ప్రార్థన

చిరునామా :

దక్షిణభారత హిందీ ప్రచార సభ, ఆంధ్ర

భైరతాబాద్, హైదరాబాద్ - 4

# సాంస్కృతిక సాహిత్య రంగాల వికాసానికే పాశ్చాత్యుల దోహదం

— ఆచార్య కొత్తపల్లి వీరభద్రరావు

తెలుగు భాష నేర్చుకొన్న పాశ్చాత్యుల్ని స్థూలంగా మూడు తరగతులుగా విభజించవచ్చు. మతప్రచారం కోసం తెలుగు నేర్చుకొన్నవాళ్ళు, భాషా సాహిత్యాల మీద ఉన్న ఆభిమానంతో తెలుగు నేర్చుకొన్నవాళ్ళు భాషా సాహిత్యాల మీద ఉన్న ఆభిమానంతో తెలుగు నేర్చుకొన్నవాళ్ళు అనేవే ఆ మూడు తరగతులును. మొదటి తరగతిలో మిషనరీలు మొదలయిన వాళ్ళంతా వస్తారు. తెలుగులో విద్వాంసులయినవాళ్ళు వీళ్ళలో కొందరున్నా వీళ్ళ దృష్టి మతప్రచారం. భాషా సాహిత్యాలకు సేవ చేద్దామనే భావం తక్కువ. వీళ్ళ వల్ల ఎక్కడైనా కొంత సేవ జరిగితే జరిగివుండవచ్చు. అది వాళ్ళ యక్షం కాదు. ఉద్యోగ ధర్మాన్ని అనుసరించి తెలుగు నేర్చుకొన్నవాళ్ళలో చాలామంది వాళ్ళ పనికి కావలసినంత మాత్రంగానే కృషిచేసిన వాళ్ళు. ప్రత్యేకంగా తెలుగులో కృషిచేసి ఆ భాషా సాహిత్యాల్ని ఉధృఢిద్దాం అనే దృష్టి వీళ్ళలోనూ తక్కువే. అరోజుల్లో కంపెనీ ఉద్యోగంలో ఉన్న పాశ్చాత్యులందరూ ఇంచుమించుగా వాళ్ళ వాళ్ళ ప్రాంతాల్లో వాడుకలో ఉన్న భారతీయ భాషల్ని నేర్చుకొన్నవాళ్ళే తెలుగు ప్రాంతంలో పనుల్లో ఉన్నవాళ్ళు తెలుగు నేర్చుకొన్నారు. వీళ్ళల్లో కొందరు ఉద్యోగ ధర్మాన్ని అనుసరించి తెలుగు నేర్చుకొని, అంతటితో తృప్తిపడక తమకు సహజమైన భాషాభిమానం పురిగొల్పగా తెలుగు ఆభివృద్ధికోసం రేయింబవళ్ళు శ్రమించిన వాళ్ళున్నారు. వీళ్ళవల్లే

తెలుగు భాషాసాహిత్యాలకు బాగా సేవ జరిగింది. ఆ సేవ, తెలుగువాళ్ళ సాహిత్య సాంస్కృతిక రంగాల వికాసానికి దోహదం చేసింది. ఇంక మూడో తరగతికి చెందిన పాశ్చాత్యులందరూ భారతదేశానికి స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తర్వాత, రాజకీయాది కారణాల వల్ల భారతీయ భాషల్లో కృషిచేసినవాళ్ళు వీళ్ళు. దూతావాసాల్లో పనులు చేసేవాళ్ళు. విశ్వవిద్యాలయాలకి చెందిన ఆచార్యులూ, విద్యార్థులూ పత్రికలవాళ్ళు, ప్రచురణాలయాల్లో పనులుచేసేవాళ్ళు ఇతరులు ఉన్నారు.

మిషనరీల వల్ల ఇంచుమించుగా అన్ని భారతీయ భాషలకు జరిగిన ఏకైక ఉపకారం ముద్రణ సౌకర్యం మత గ్రంథాల్ని అచ్చువేయించడం కోసం వీళ్ళందరూ మొట్టమొదటిసారి భారతీయ భాషలకు ముద్రణ సౌకర్యం కల్పించారు. ఇందువల్లనే ఇంచుమించుగా అన్ని భారతీయ లిపుల్లోను మొట్టమొదట అచ్చయిన పుస్తకాలు క్రైస్తవ మతానికి సంబంధించినవే. వీటితోబాటు ఆయా భాషల వ్యాకరణాలు, నిఘంటువులు వచ్చాయి. మొట్టమొదట్లో ఈ కృషి కంతటికీ గమ్యస్థానం మతప్రచారమే అయినా, ముద్రణ వ్యాప్తివల్ల భారతీయ భాషల అభివృద్ధికి, తరువాత తరువాత చాలాలాభం చేకూరింది ఈ సందర్భంలో ఒక్క ఉదాహరణాన్ని తీసుకోవచ్చు. శ్రీ రామపురం దీనినే సెరంపూర్ అనడం ఉంది.

మిషన్ కి చెందిన దా విలియం కెరే, 19వ శతాబ్ది మొదటి పది సంవత్సరాల్లోనే ఇంచుమించుగా అన్ని భారతీయ లిప్తులకూ అక్షరాలు తయారుచేయించి వాటితో ఆయా భాషలో ముద్రణ ప్రారంభించాడు. ఈ అక్షరాల్ని పోలపోయడంలో, పొండిని స్థాపించడంలో ఒక భారతీయ లోహకారుడు సాయంచేశాడు. ఇక్కడే 1801 లో బెంగలీ కొత్త నిబంధన గ్రంథం (న్యూ టెస్టమెంట్) అచ్చయింది ఇక్కడే 88 భాషల్లో కొత్త నిబంధన అచ్చయిందట. ఈ భాషల్లో పదాన్లు మాట్లాడే పుస్తకాదా ఉందంటే ఆ ముద్రణోద్యమ విస్తృతి తెలుస్తుంది. వీటితోబాటు ఆయా భాషల వ్యాకరణాలు కూడా అచ్చయ్యాయి. మరాఠీ వ్యాకరణం 1805 లోను, సంస్కృత వ్యాకరణం 1808లోనూ, పంజాబీ వ్యాకరణం 1812 లోనూ, తెలుగు వ్యాకరణం 1814లోనూ వచ్చాయి అంటే, ఆ కృషి విలువ తెలుస్తుంది ఐతే భారతదేశం పశ్చిమతీరంలో పోర్చుగీసువాళ్ళకృషి వల్ల 1558 నాటికే గోవాలో పుస్తకాలు అచ్చవడం ప్రారంభమయింది. మన తెలుగు ముద్రణ కొంత అలస్యమయినా, మన ముద్రణ 1748-47 నాటి నుంచి ప్రారంభమయింది. ఇది అనాటి ప్రప్యోదేశంలో అచ్చయిన క్రైస్తవ మత గ్రంథంతో ప్రారంభమయింది. తరువాత పుంభాను పుంభాలుగా మన దేశంలోనే పుస్తకాలుగా అచ్చయి, గురమక్షరా విద్య నేర్చుకోవడమనే సంప్రదాయం సన్నగిల్లి సమాజంలో నడుచులా పద్య నేర్చుకోవడానికి అస్కారం కలిగి, సాహిత్య సాంస్కృతిక రంగాల్లో విప్లవాత్మకమయిన మార్పులకు అవకాశాలు కలిగాయి.

తెలుగు సాహిత్య సాంస్కృతిక రంగాలకు పరోక్షంగా సేవచేసిన పాశ్చాత్యుడు కల్నల్ కాలిన్ మెకంజీ భారతదేశానికి సర్వేయర్ - జనరల్ గా పని చేసిన మెకంజీ దేశమంతా తిరుగుతూ తన పండితుల చేత శాసనాలు, నాణాలు స్థానిక చరిత్రలు, చిత్రాలు, శిల్పాలు సంగ్రహింపజేస్తూ సాహిత్య సాంస్కృతిక

రంగాలకు పనికివచ్చే సామగ్రి సిద్ధం చేశాడు. తెలుగు వాళ్ళయిన కావలి సోదరులు ఈ మహా కృషిలో ఆతనికి తోడ్పడ్డారు పీళ్ళల్లో కావలి వెంకట బొర్రయ్య అనన్య సామాన్యమయిన ప్రతిభతో తనకు సాయపడినట్లు మెకంజీయే వ్రాశాడు. మెకంజీ అనంతరం అతిథు సేకరించిన పత్రాల్ని శిథిలమవుతున్నాడే సి. పి. బ్రౌన్ తిరిగి మంచి కాగితాల మీద వ్రాయించాడు. ఇవే స్థానిక చరిత్రలుగా పేరుపొందాయి.

పాశ్చాత్యులు, తెలుగు అనగానే బ్రౌన్ పేరు జ్ఞాపకం రాని చదువుకొన్న తెలుగు వాడుండడు. సుదీర్ఘమైన తన 88 సంవత్సరాల జీవితకాలంలో ఇంచుమించుగా 85 సంవత్సరాలు తెలుగు భాషా సాహిత్యాల అభివృద్ధికి ఆర్పణ చేశాడు ఈ మహానుభావుడు. మనదేశంలో ఉన్నా ఇంగ్లండులో ఉన్నా, ఆరోగ్యంగా ఉన్నా అనారోగ్యంగా ఉన్నా, డబ్బున్నా డబ్బుకి ఇబ్బంది పడుతున్నా తన కృషి మాత్రం మానలేదు బ్రౌన్. అనేక ఉద్యోగాలు చేస్తూ మనదేశ వంతా తిరిగినా, ఒక విధంగా చూస్తే ఈయన కృషికి కేంద్రం కడప. ఆయన ఇల్లు. బ్రౌన్ గారి కాలేజి అని పేరుపొందింది. అనాటి పండితులందరి గౌరవ మర్యాదల్ని చూరగొన్న బ్రౌన్ అందరిని ఆదరించి వాళ్ళకు నాయకత్వం వహించి మరుగుపడిన ఆంధ్ర సాహిత్యాన్ని వెలుగులోకి తెచ్చాడు. నిఘంటువులు, వ్యాకరణాలు, ఇతర శాస్త్ర గ్రంథాలు వ్రాసివాటిలో గొప్ప కృషి చేసినా - వాటి ఉపయోగానికి కొంత పరిమితత్వం ఉంది. అపరిమితమయిన ఉపయోగం తెలుగు ప్రజలకు ఈయన తెలుగు కావ్యాల్ని వెలుగు లోకి ముద్రణ ద్వారా తీసుకురావడం వల్ల కలిగింది. ఇప్పుడు తెలుగువాళ్ళు చదువుకొని అనదీస్తూ ఉన్న ప్రతి కావ్యం ఆయన సేకరించి పండితుల చేత ప్రతులు వ్రాయించి సిద్ధం చేయించిందే. కొన్నింటిని సంస్కరించి ముద్రించాడు. కొన్నింటిని సంస్కరించి

ముద్రించాడు. కొన్నింటిని అచ్చుకు సిద్ధంచేసి ఉంచాడు. తనకు తెలుగువాళ్ళు వ్రాసిన, తాను వాళ్ళకు వ్రాసిన వందలాదిజాబుల్ని పదిలంగా భద్రపరిచి నాటి సాంస్కృతిక సామాజిక జీవనాన్ని తెలుసుకోవడానికి సామగ్రిని సిద్ధం చేశాడు. జానపద సాహిత్యాన్ని, సామెతల్ని సేకరించి ఉంచాడు. సొంతదబ్బుఖర్చుపెట్టి పండితులకు జీతాలిచ్చుకొని సాహిత్య సేవ చేశాడు. పుస్తకాల్లో అన్ని సాహిత్య శాఖలకు సంబంధించిన వనిఅవి శతటికాలైనా, పురాణాలైనా, ప్రబంధాలైనా సమానంగానే ప్రేమించి కృషి జరిగిందాడు,

వేమన పద్యాల్ని ఆంగ్లానువాదంతో 1829 లో అచ్చువేశాడు. ఇంతకముందే 1827 లో ఆంధ్ర గీర్వాణ చందము — తెలుగు సంస్కృత భాషల నుండి ఉదాహరణలిస్తూ ఆంగ్లంలో వ్రాసి ముద్రించాడు మహాభారతంలోంచి కొన్ని పద్యాల్ని ఇంగ్లీషు అనువాదంతో సహా దీనిలో ముద్రించాడు. మహాభారత ముద్రణాన్ని 1840లోనే ప్రారంభించాడు అదిపర్యం 1842లోనే వచ్చింది. 1827 లో బ్రౌను సిద్ధంచేయించిన ప్రతిన ఆధారంగా చేసుకొని 1848లో పురాణం హయగ్రీవశాస్త్రి పోతన భాగవతాన్ని ముద్రించాడు. బ్రౌన్ పండితులచేత టీకలు వ్రాయించి ప్రబంధాల్ని ముద్రించాడు. ఈ టీకా కారుల్లో జూలూరు అప్పయ్య పసిద్దుడు, 1844లో వసుచరిత్ర 1851లో మనుచరిత్ర టీకలతో అచ్చయ్యాయి. ఇలా ఇంకా ఎన్నో పుస్తకాలు. ఈ కృషిలో బ్రౌన్ కు సాయపడిన పండితుల్లో - తిప్పారట్ల వెంకట శివ శాస్త్రి, వశ్యం అద్వైత బ్రహ్మశాస్త్రి, ములుపాక బుప్పయ్య శాస్త్రి, గరిమెళ్ళ వెంకయ్య, వైదిపాటి వెంకటనరసయ్య, కంభం నరసింహాచార్యులు మొదలైనవాళ్ళున్నారు. పాండిత్య విషయాల్లో ఈ పండితుల సాయం లభించినట్లే, బౌతిక విషయాల్లో బ్రౌన్ కి ఆయోధ్యాపురం కృష్ణారెడ్డి సాయంలభించింది. తన ప్రభుత్వోద్యోగం తాను చేసుకొంటూ బ్రౌన్ కాలేజీకి కృషారెడ్డి-ఆధునిక పరిభాషలో చెప్పాలంటే- అడ్మినిస్ట్రేటివ్ ఆఫీసర్ గా వేతనం లేకుండాపనిచేశాడు. బ్రౌన్, ఇతర కార్యకలాపాలకు ఈయన దివాన్ లా వర్తించాడు. ఇందరికీ నాయకత్వం వహిస్తూ బ్రౌన్

తెలుగువారి సాహిత్య సాంస్కృతిక పునరుజ్జీవనానికి చక్కని దోహదం చేశాడు.

బొగ్గిన్ ని ప్రక్కని శిలబెట్టి చెప్పడానికి త గి న కృషి చేసిన యింకో పాశ్చాత్యుడు మనకి కనబడదు పాక్షికంగా కృషి చేసిన కాంటెట్, మారిస్ సోదరులు, ఆర్థెన్ మొదలైనవాళ్ళు కొందరున్నారు.

20వ శతాబ్దిలో తెలుగు భాషా సాహిత్యాల కృషి అమెరికా, రష్యా మొదలైన దేశాల్లో జరుగుతోంది. ఆయా దేశాల్లోని విశ్వవిద్యాలయాలు ఈ కృషికి చాలా సాయం చేస్తున్నాయి. గెర్బాల్ తెల్లి మొదలైన వాళ్ళ కృషి భాషమీద, ప్రైకెనబర్డ్ మొదలైనవాళ్ళ కృషి చరిత్ర మీద కేంద్రీ కృతమయి. వున్నాయి. జాన్ లేనార్డు కందుకూరి వీరేశలింగం మీద ఎస్ట్రెల్ స్ట్రీజాక్ ఆధునిక కవిత్వం మీద గణనీయమయిన కృషి చేశారు.

రష్యాలో తెలుగు భాషా సాహిత్యాల మీద మంచి కృషి జరుగుతోంది. వ్యాకరణాలు ని ఘం టు వు లు వచ్చాయి. మాస్కో, లెనిన్ గ్రాడ్ విశ్వవిద్యాలయాల్లోనే కాక బ్రొగ్గన్ ప్రచురణాలయంలోను తెలుగులో లోతైన కృషిచేసినవాళ్ళున్నారు. పెత్రు ని చె వ, గురోవ్, స్టెల్టానా, వోలా మొదలైన వాళ్ళకృషి గణనీయంగా ఉంది. గురజాడవారి కన్యాశుల్కం అనూదితమయింది. 1978లో తెలుగు కథలు అనే కులు వ్రాసినవి - 'గరోదక్ మయి', నిరివద, అనే పేరుతో అనువాదరూపంలో వచ్చాయి. ఈ సంపుటిలో తెలిపెవ్ వ్రాసిన ఉబ్బోద్ధాతం ఉంది. అందులో తెలుగువాళ్ళ చరిత్ర, సాహిత్య చరిత్ర లఘువుగా ప్రస్తావితాలయ్యాయి. మధురాంతకం రాజారాం కథలో ప్రారంభమయిన ఈ సంపుటిలో చ లం, తిలక్, పెద్దిభట్ల సుబ్బరామయ్య, బొమ్మి రెడ్డి పల్లి సూర్యారావు మొదలైన వాళ్ళ కథలున్నాయి. బ్రొగ్గన్ ప్రచురణాలయం దీన్ని ప్రచురించింది,

ఈ విధంగా పాశ్చాత్యుల కృషి తెలుగువాళ్ళ సాహిత్య సాంస్కృతిక రంగాల వికాసానికి దోహదం చేస్తున్నది. పరస్పరం ఇచ్చిపుచ్చుకోదాలే ఉత్తమ సంస్కారానికి చిహ్నం గదా !

(-ఆకాశవాణి హైదరాబాద్ కేంద్రం నుండి ప్రసారితం)



# తెలుగు నిఘంటు నిర్మాణంలో పాశ్చాత్యుల కృషి

—డా॥ రాధాకృష్ణ

ఏ భాషలోనైనా వ్యాకరణశాస్త్ర పరిశోధన ఫలితంగా సిద్ధమైన నిఘంటువుగాని, నిఘంటు నిర్మాణ ఫలితంగా వచ్చిన వ్యాకరణశాస్త్ర గ్రంథం గాని ప్రామాణికంగా వుంటాయి. తెలుగు నిఘంటువులు నిర్మించిన, నిర్మించటానికి తోడ్పడిన పాశ్చాత్యులందరూ తెలుగు వ్యాకరణంలో పరిశ్రమించినవారు కాదు. అలా పరిశ్రమించినవిలియం బ్రౌన్, కాంబెల్, స్వెత్జానా. పెత్రునిభెవా గురోవీల తెలుగు నిఘంటువులు ప్రామాణిక గ్రంథ-కోటిలో చేర్చాయి.

తెలుగు నిఘంటు నిర్మాణంలో కృషి చేసిన పాశ్చాత్యులను మూడు విధాలుగా వర్గీకరించవచ్చు. ఒకటి, ద్వితీయా నిఘంటు నిర్మాణం స్వయంగా చేసినవాళ్ళు. రెండు, అనేక భాషా నిఘంటువులు సిద్ధపరుస్తూ వాటిలో తెలుగు భాషకు కూడా స్థానమిచ్చిన వాళ్ళు. మూడు, తెలుగు నిఘంటు నిర్మాణంలో తోడ్పడే విషయ సామగ్రి సమకూర్చినవాళ్ళు. కాలక్రమపద్ధతిలో వరసగా ఆయా విధాల కృషిచేసిన పాశ్చాత్యులనూ, వారి గుణదోషాలనూ స్మరిద్దాం.

సుమారు క్రీ.శ. 1700 ప్రాంతంలోనే ఫ్రెంచి మిషనరీలు ఒక తెలుగు ఫ్రెంచ్ నిఘంటువును సిద్ధం చేశారనీ, దాని పేరు అనీ, 1856లో దాన్ని చూశాననీ, అందులో వెయ్యికి పైగా తెలుగు పదబంధాలున్నట్టూ సి.పి. బ్రౌన్ చెప్పారు. దాని నిర్మాత ఎవరో తెలియదు. ఇప్పుడా నిఘంటువు దొరకటలేదు. లభిస్తున్న వాటిలో ఆకారాధికమంలో, ఇంగ్లీషర్థాలలో 1817-18లో విలియం బ్రౌన్ ప్రచురించిన తెలుగు నిఘంటువే మొదటిది. దీనికి 1948లో పునర్ముద్రణ భాగ్యం పట్టింది. ఇంగ్లీషు ఉద్యోగులు తెలుగు నేర్చు

కోవటానికి ఒక వ్యాకరణం రాసిన విలియం బ్రౌన్ నిఘంటువు కూడా నిర్మించాడు. ఆ తరువాత 1821లో ఎ. డి. కాంబెల్ నిఘంటువు ఆ చ్చ యి ం ది. అందులోని ఆరోపాలూ, అర్థాలూ రోమన్ లిపిలోనే వున్నాయి. ఒకనాటికి తెలుగు అధికార భాష అయితే ఎన్నో ఇంగ్లీషు పదాలను తెలుగులో చేర్చుకొని వాడక తప్పదని ఆనాడే సూచించిన విజ్ఞక కాంబెల్దే. 1830 ప్రాంతంలో Batzeill అనే మిషనరీ ఒక తెలుగు-ఇంగ్లీషు నిఘంటువు నిర్మించగా అప్పటి కాలేజీ బోర్డు వారు అది ప్రచురణయోగ్యం కాదన్నారని తెలుస్తుంది. అదే కాలంలో, జెంటూ, నిఘంటు వొకటి పోర్చుగీసు పండితుడొకడు సిద్ధం చేసినట్టూ, అందులో వ్యావహారిక రూపాలకే స్థానమిచ్చినట్టూ తెలుస్తున్నదిగాని అదికూడా దొరకటం లేదు. పోర్చుగీసువారు తెలుగువారిని 'జెంటెల్' అని పిలిచేవారు. మన భాషను 'జెంటూ' అనేవారు. 'సాధువుం భాష' అని ఆ మాటకు అర్థం. Gentil అనే ఇంగ్లీషు మాటను యిక్కడ అనుసంధించుకోవాలి. 1838లో జె. సి. మారిస్ రచించిన నిఘంటువు కాలేజీ బోర్డు వారే ప్రచురించారు. ఇవన్నీ ఒక ఎత్తు. సి. పి. బ్రౌన్ పరిశ్రమ మరో ఎత్తు.

నిఘంటువు పేరెత్తగానే తెలుగువారికిగాని, తెలుగు తెలిసిన పాశ్చాత్యులకుగాని వెంటనే స్ఫురించే పేరు చార్లెస్ విలిప్ బ్రౌనుది. ఆయనపై అనేక గ్రంథాలు వచ్చాయి. చాటుపద్యాలున్నాయి. 1852లో తెలుగు-ఇంగ్లీషు నిఘంటువును ప్రచురించిన సి. పి. బ్రౌన్ మరుసటిదే ఇంగ్లీషు-తెలుగు నిఘంటువు ప్రచురించాడు. 42 వేల పదాలకు పైగా ఉన్న ఈ తెలుగు-

ఇంగ్లీషు నిఘంటువును 1804లో కందుకూరి వీరేశలింగం, యం. వెంకటరత్నం, డబ్ల్యు. హెచ్. కాంబెల్ పరిష్కరించి పునర్ముద్రించారుగాని మొదటి ప్రచురణకున్న ప్రామాణ్యం దీనికి రాలేదు. తెలుగు వారికి సుపరిచితమైన శంకరనారాయణ నిఘంటువులు బ్రౌన్ నిఘంటువుల మూసలో తయారైన బ్రౌణ్యానికున్న ప్రామాణ్యం వీటికి రాలేదు. తెలుగు వారు బ్రౌణ్యానికి ప్రామాణ్యమిస్తే పాశ్చాత్యులు శంకరనారాయణ నిఘంటువులను గౌరవిస్తుంటారు. బ్రౌణ్యంలో రాగా పదప్రయోగాలు, పదబంధ సౌప్తవాలు వివరణలు మరో నిఘంటువులో లేవు. అందువల్లనే సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటుకర్తలు కూడా బ్రౌణ్యానికి చిన్నయసూరి నిఘంటువు కిచ్చినంత ప్రామాణ్యమిచ్చారు. తాను రాసిన 'తెలుగు రీడర్'కు ఆనుబంధంగా సి.పి. బ్రౌన్ Little Lexicon అనే పేరుతో మరో చిన్న నిఘంటువు నిర్మించాడు. 1852 లోనే ఆయన నిర్ధంచేసిన 'The Zilla Dictionary' 1855లో విల్సన్ పదకోశంతో భాగమై పోయింది. అయితే ఆయన నిర్మించిన 'మిశ్ర భాషా నిఘంటు' తెలుగులో చేరిన అన్య దేశాలను వివరిస్తుంది. పరుష సరళాలను కలిపి ఏకక్రమంలో యివ్వడం, ఆకర్మక క్రియకు పాతకాలపు పరిభాష grenter వంటి పదాలు వాడటం వంటివి ఈనాటి వారికి బ్రౌణ్యంలో ఎబ్బెట్టగా కనిపించినా సి.పి. బ్రౌన్ నిఘంటువులకున్న ప్రామాణ్యం అచంచితమని చెప్పవచ్చు. ఆయన వ్యావహారిక భాషా రూపాలకు ప్రామాణ్యం కల్పించాడు. విస్తృతిలో చిన్నదైనా పాశ్చాత్యులు తెలుగు నేర్చుకోవటంలో బాగా ఉపయోగపడే మరో నిఘంటువు Galletti నిర్మించిన A Dictionary of Current Telugu వ్యావహారిక రూపాలకు ప్రామాణ్యమిస్తూ 1935 లో ఈ నిఘంటువు వెలుగుచూసింది.

1972 లో డాక్టర్ ఉప్పల లక్ష్మణరావు సంపాదకులుగా, స్కెల్టానా జెనిట్, పి. హెచ్. జి. పెత్రుని

చెవా, నికితా గురోవ్లు సంకలన కర్తలుగా తెలుగు-రూస్కియ్ సవార్ అనే తెలుగు రష్యన్ నిఘంటువు వెలువడింది పరిమాణంలో యిది సి.పి. బ్రౌన్ నిఘంటువంతటిదే గాని యిందులో గ్రాంథిక రూపా, లకు ఎక్కువ స్థానం యిచ్చారు. పదప్రయోగ వివరణలు తక్కువ. యివన్నీ మొదటి వర్గానికి చెందిన నిఘంటువులు.

అన్యభాషా పదాలతోబాటు తెలుగు పదాలకుగూడా ఆరోపత్యమిచ్చిన బహుభాషా నిఘంటువులు కొన్ని పాశ్చాత్యులు నిర్మించారు. 1955 లో వెలువడిన హెచ్. హెచ్. విల్సన్ నిర్మించిన Glossary of Judial and Administrative terms లో అనేకానేక తెలుగు పదాలకు విపులమైన అర్థవివరణ లభిస్తుంది. పరిపాలన న్యాయ వ్యవహారాలకుమాత్రమే పరిమితమైన తెలుగు మాటలు ఇందులో ఉన్నాయి. Bandicoof, Baudy, tape, mangoose. chatty, వంటి మాటలు తెలుగులో నుంచి ఇంగ్లీషులో చేరినట్లు వివరిస్తూ వాటి అర్థనిర్ణయం చేసేల యిద్దరు పాశ్చాత్యులు ప్రచురించిన Hobson jobson అనేది దీని ప్రయోజనం చాలా పరిమితం. నాలుగు వేల పై చిల్లర తెలుగు పదవర్గాల వ్యుత్పత్తులను, మరి ఇరవయ్యేక్క ద్రవిడభాషా పదాల వ్యుత్పత్తులను తోబాటు వివరించే ప్రశస్త నిఘంటువు A Drividian Etumological Dyctionary 1961 లో ఆక్స్ ఫర్డ్ లోని థామస్ బరో, కాలిఫోర్నియాలోని M B Emerieau అనే ఇద్దరు మహా విద్వాంసులు ఆని వ్యవహరించే ఈ మహానిఘంటువు ప్రచురించారు. 1968లో దీనికొక అనుబంధం ప్రచురించారు. తెలుగులో భాషా పరిశోధకులకు యిది కల్పితరవు.

బ్రౌణ్యంవంటి మహా నిఘంటువులకే కాక ఇప్పటి వృత్తిపదకోశాల సంకలనంలో కూడా ఎంతో ఉపయోగపడుతున్న ఇతర కోశ గ్రంథాలు చాలా

ఉన్నాయి. వాటిలో ముఖ్యంగా చెట్లు చేమలకు, పశు పక్ష్యాలకు తెలుగు భాషలో భిన్నప్రాంతాల్లో వాడుకలో ఉన్న పర్యాయపదాలు అనేకం దొరుకుతాయి. అవి చాలా వరకు పాశ్చాత్య పండితులు లోక సంచారం చేసి సమకూర్చి పెట్టినవే. ఈ కోశగ్రంథాలు మూడోవర్గానికి చెందినవి. ఇవి నిఘంటు నిర్మాతలకు సహాయక గ్రంథాలన వచ్చు. 1811-17 లో Russels రాసిన Indian Serpents. Fishes' అనే కోశంలో చాలా తెలుగుమాటలున్నాయని సి.పి. బ్రౌన్ పేర్కొన్నాడు. 1828 లో కావలి జాత్రయ్య సహాయంతో Colnel Collem Markenzia సేకరించగా Revernd william Taylor అనే మిషనరీ 570 పేజీల కేటలాగుగా 1886 లో సిద్ధం చేసిన వివరాలను సి. పి. బ్రౌన్ స్థానిక చరిత్రలనే పేరిట 82 సంపుటలుగా రాయించాడు. మెకంజీ క్రైస్తీయతులను వ్యవహరించే ఈ గ్రంథాలు చరిత్ర. పరిశోధకులకూ, బాషా పరిశోధకులకూ బంగారు గనకాంటివి. నిఘంటు నిర్మాతలకివి కాణాచులు. 1882లో విలియం రాక్స్ బర్డ్ రాసిన మూడు సంపుటల 'Flora Indica, 1875 నుంచి 1897 వరకు ఏడు సంపుటలుగా J. D. Hooker ప్రచురించిన The Flora of British India అనే కోశాలు వందల సంఖ్యలో చెట్ల పేర్లకు

తెలుగులో ఉన్న స్థానిక పదాలను వివరిస్తాయి. ఇటు వంటివే మరికొన్ని. Bentley, Herry లు 1880 లో ప్రచురించిన నాలుగు సంపుటల Meheral Plants, 1889-1898 మధ్యకాలంలో George Watt అరు సంపుటలుగా ప్రచురించిన A dictionary Economic products, of India 1915 లో A. W. Lushirgth ప్రచురించిన రెండు సంపుటల Vernailar list of trees, Shrubs, and woody climbers in the Madras presidency 1922 లో P.F. Fyson ప్రచురించిన The Flora of South Stalics ఈ కొరకు చెందినవే. 1957 లో J. S. Ganubble నిర్మించిన Flora of presidency of Madras' అనే కోశం రెండు సంపుటలు, E C. Cecil Fisher రచించిన మూడో సంపుటలూ పునర్ముద్రితమైవాయి. ఇవన్నీ తెలుగులో మహా నిఘంటువు నిర్మించటానికి ఎన్నోవిధాల ఎంతో తోడ్పడే విధంగా పాశ్చాత్యులు నిర్మించిన పదకోశాలే ఈ పండితులందరికోసూ ప్రాతస్మరణీయుడు సి. పి. బ్రౌన్.

(— ఆకాశవాణి హైదరాబాద్ కేంద్రం నుండి ప్రసారితం)

# పాశ్చాత్యుల తెలుగు వ్యాకరణాలు

—డా॥ చేకూరి రామారావు

విదేశీయులు రాకముందున్న తెలుగు వ్యాకరణాలు భారతీయ సంప్రదాయానుసారంగా వచ్చినవి. యివి ప్రధానంగా సంస్కృత వ్యాకరణాల ననుసరించినవి. ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి నుంచి వడ్లమూడి గోపాల కృష్ణయ్య గారి వ్యావహారిక భాషా వ్యాకరణం వరకు ఒక మూసలో నుంచి వచ్చినవే. వీటిలో పదరూప నిష్పాదన కిచ్చినంత ప్రాముఖ్యం పదసంయోజన కియ్యలేదు. సమాసపరిచ్ఛేదం ఉన్న దాని పరిధిచాలా చిన్నది. సంధి సూత్రాలు ఈ వ్యాకరణాలన్నిటోనూ ప్రధానంగా కనిపిస్తాయి. చెప్పినా చెప్పకపోయినా ఈ వ్యాకరణాలన్నీ గ్రంథ రచన చేసేవాళ్ళకి మార్గ దర్శకంగా ఉండటమే వీటి ప్రయోజనం. గ్రంథ రచనంటే వాళ్ళ దృష్టిలో ప్రధానంగా సాహిత్య గ్రంథరచన. ఈ వ్యాకరణాలు వాక్యనిర్మాణాన్ని గురించి అంతగా పట్టించుకోలేదు. మాతృభాషా వ్యవహార సహజంగా రాసేవాళ్ళాల్లో తప్పొప్పులను సూచించే ప్రమాణాలు లేకపోవటం వల్లనో, తెలుగు రాసేవాళ్ళకి తెలుగు వాక్యం గురించి చెప్పకూర్చలేదనో వీళ్ళు వాక్యరచనను ఉపేక్షించారు.

ఆధునిక సమాజంలో రచనా భావకు కొద్దిప్రయోజనాలు వచ్చినై పాఠకుల భావ పాలితుం భాషకన్నా భిన్నమైనప్పుడు పరస్పరం ఒకళ్ళ భావ ఇంకొకళ్ళు నేర్చుకోవాల్సిన అవసరం కలిగింది ఈ పరిస్థితుల్లో పాశ్చాత్యులైన పాఠకులు భారతదేశ భాషల్లో చాలా వాటికి వ్యాకరణాలు రాయించారు. ఆ సందర్భంలోనే తెలుగు కూడా ఇల్లాంటి వ్యాకరణాలు వచ్చినై. ఇవి తెలుగునేర్చుకునే ఇంగ్లీషు వాళ్ళను ఉద్దేశించి రాసినవి.

ఆంధ్రవల్ల సహజంగా వాళ్ళ వ్యాకరణాలు ఇంగ్లీషు భాషలో ఉంచై. ఈ వ్యాకరణాలన్నిటోనూ తెలుగు లిపిని గురించి వివరణ ఉంటుంది. ఇవి సాధారణంగా లాటిన్ సంప్రదాయంలో వచ్చినయి గనుక శబ్దరూప సాధన ప్రక్రియకన్నా పదపట్టికలకు ప్రాధాన్యం ఎక్కువ కనిపిస్తుంది. అన్నిటికన్నా ముఖ్యమైన మన సాంప్రదాయక వ్యాకరణాలు మన భాషం వ్యాకరణ రచనలో చేసిన ప్రధానమయిన సేవ యిదే.

తెలుక్కి వ్యాకరణం రాసిన మొదటి పాశ్చాత్యు డెవరో తెలీడు కానీ విలియం బ్రౌన్ ఒక వ్యాకరణం రాసినట్లు సి. పి. బ్రౌన్ తన ఆత్మచరిత్రలో చెప్పుకున్నాడు. దానిమీద ఈయనకు మంచి అభిప్రాయం ఉన్నట్లు కనబడదు. కాగా, తరువాత దొరుకుతున్న వ్యాకరణాల్లో ముఖ్యమైన తొలి వ్యాకరణం 1816 లో అచ్చైన ఎ. డి. కాంబెల్ రాసిన A Grammar of the Telugu language commonly terried, the Gentoo, peechlar to the Hingus inhabiting the North Eastern Prounces of the Indian peninsula ఈపుస్తకంలో ఆరు అధ్యాయాలున్నాయి. సుమారు 225 పేజీల పుస్తకమిది. విడివిడిగా లిపిని గురించి, విభక్తుల గురించి, వివిధ భాషా భాగాల గురించి చర్చించిన తర్వాత సుమారు 50 పేజీలలో తెలుగు వాక్య నిర్మాణం విపులమయిన చర్చ ఉంది. నాదృష్టిలో ఈ చర్చ చాలా విలువైనద. ఆధునిక భాషా శాస్త్ర పశోధకులకు కూడా మార్గదర్శకమైనది.

వచ్చి, చేసి వంటి క్లౌజ్ లిక క్రియలు వస్తూ, చేస్తూ వంటి శద్రక్ క క్రియలు వాక్యంలో ప్ర యో గిం చే పద్ధతులను చాలా విపులంగా చర్చించాడు. తెలుగులో క్రియాజన్య విశేషణాలతో వచ్చే పదబంధాలు ఇంగ్లీషులో relative clauses కి సమానం. వాటి నిర్మాణాన్ని గురించి చేసిన చర్చలో కొట్టిన మనిషి, చంపిన పులి అనే ఉదాహరణలు ఇచ్చి పులి, మనిషి అనే పదాలు కర్తలే అవుతాయని నిర్ధారించాడు. యివి కర్మలుగా వాడాలంటే కొట్టిన, చంపిన అనేవాటి ముందువేరే కర్తలు వాడాల్సి వుంటుందని గుర్తించాడు అంటే చంపిన పులి కి నేను చంపిన పులి కి కొట్టిన మనిషి కి, నేను కొట్టిన మనిషి కి ఉన్న అర్థభేదాన్ని సూచించే వ్యాకరణ సంబంధాల భేదాలను గుర్తించాడన్నమాట.

ఆ తరువాత చెప్పకోదగిన వ్యాకరణం సి. పి. బ్రౌన్ 1857 లో అచ్చువేసిన ఏ గ్రామర్ ఆఫ్ ది తెలుగు లాంగ్వేజ్. యిది సుమారు 300 పేజీల వ్యాకరణం. ఇందులో తెలుగులో క్రియలేని వాక్యాలను గురించి విపులమైన చర్చ వుంది. తరువాత కాదు, లేదు అనే వ్యతిరేక క్రియల ప్రయోగ భేద, సాదృశ్యాలను గూర్చిన ఉపయోగకరమైన చర్చ ఉంది. తెలుగులో ఉన్న వివిధ విభక్తులు, వాటి అర్థభేదాలను గురించి కూడా బ్రౌను విపులంగా చర్చించాడు. బ్రౌను తెలుగు సాహిత్యం కూడా చదువుకున్నవాడు కావటం వల్ల చాలాచోట్ల భాగవతం మనుచరిత్ర వంటి ప్రాచీన చర్చ కాంబైన్ వ్యాకరణ కన్నా మెరుగ్గా వుంది. మనుషుల పేర్లను గురించి, అవి వాడటంలో తెలుగు వాళ్ళకి, యూరోపీయస్లకి ఉన్న భేదాన్ని కూడా బ్రౌను గుర్తించాడు. ఇందులో అతి విపులంగా ఉన్న చర్చవచ్చు, రాదు వంటి క్రియాపదాల ప్రయోగాల్లో అర్థభేదాలు. దీన్ని బ్రౌను AORIST tense అన్నాడు కాలబోధకత మీద బ్రౌను చేసిన చర్చచాలా ఉన్నత స్థాయిలో ఉంది.

బ్రౌను తర్వాత వచ్చిన ఇంకో గొప్ప వ్యాకరణ కర్త 'A. H. Arden ఆయన A Progressive grammar of the Telugu language' అనే వ్యాకరణాన్ని 1878లో ప్రచురించాడు. ఇందులో 22 అధ్యాయాలున్నాయి. ఇది మొత్తం సుమారు 500 పేజీల గ్రంథం. 340 పేజీల వరకు అధునిక భాషల గురించి ఉన్నది. ఈ వ్యాకరణంలో కూడా చెప్పకోదగింది వాక్యరూపమే. అధునికంగా నామ్మి కరణాలు అని పిలిచే వాక్యరచనా పద్ధతిలో విశేషాలు Arden చాలా చర్చించాడు. 'Noun Sentences' అని రాసిన 18వ అధ్యాయం తెలుగు భాషను గురించి అంతకు ముందు ఎవరూ చెప్పని ఎన్నో విశేషాలు చెప్తుంది. ఈయన తన పీఠికలో ఈ విషయాన్ని గుర్తించి ఇట్లా అన్నాడు. 'By the Introduction of three chepters upon Adjectives, Adverbial and noun sentences, a complete explanation is given of subordinate sentences, a subject much neglected in previous works.'

ఈపై చెప్పిన వ్యాకరణాలు, తెలుగు వాక్య నిర్మాణాన్ని గురించి తెలుగువాళ్ళు గుర్తించని ఎన్నో విశేషాలు తెలియజేశాయి. ఐతే తెలుగు వర్ణమాల కిచ్చినంత ప్రాధాన్యం, ద్వనుల కిచ్చినట్లు లేదు. ఆలోపాన్ని హరిస్తూ 1918లో Eva C. Mair అనే ఆయన A manual of Telugu grammar on Phonetic ప్రకటించాడు. ఇది 100 పేజీల పుస్తకం. ఇందులో మొదటి సగం తెలుగు ద్వనులకే కేటాయించబడింది. తెలుగు ద్వనులు ఉచ్చత్తి అయే పద్ధతులను చాలా శాస్త్రీయంగా వివరించడమే కాక రికి బొమ్మల్లో నిరూపించాడు. ఒక పుస్తక రూపంలో తెలుగు ద్వనులను గురించి ఇప్పటికీ ఇంతకన్నా వివరమైన చర్చరాలేదు. అయితే 2వ భాగంలో మాత్రం ఏమంత చెప్పకోదగిన విశేషార్థేవు. పైగా

కొన్ని తప్పులు కూడా ఉన్నాయి. ఉదాహరణకు ముల్లుకి 'మున్ను' అనే రూపం. జున్నుకి 'జుళ్ళు' అని, వధూటికి 'వధూండ్లు' అని, లక్తోరికి 'లక్తోళ్ళు' అని బహువచన రూపాలు ఈ వ్యాకరణంలో ఉన్నాయి. బహుళా ఏవరో వ్యవహార ఈ కృతక రూపాలు సృష్టించి ఈనకు ఇచ్చివుంటారు.

ఇవి పాశ్చాత్యులు రచించిన సంప్రదాయ వ్యాకరణాలు, ఈవ్యాకరణాలుప్రధానంగా వ్యవహారికభాషకు రచించినవి. ఐతే వీళ్ళు ఎక్కువగా పండితుల భాషమీద

ఆధారపడి ఈ వ్యాకరణాలు రచించినట్లు కనిపిస్తుంది అందువల్ల వీళ్ళు ఉదహరించిన వాక్యాల్లో కృతకత్వం. కనిపిస్తుంది. ఆ విషయం అట్లా ఉంచితే, అంతకుముందు తెలుగు వ్యాకరణాల్లో కనిపించని వాక్యనిర్మాణ చర్చ అభిప్రాయంగా ఈ వ్యాకరణాల్లో కనిపించడం గొప్ప విశేషం. బహుళా యిదే వాళ్ళు మన భాషకు చేసిన గొప్ప సహాయం. యిదీవల ఆధునిక భాషా శాస్త్ర పద్ధతిలో పాశ్చాత్యులు, తెలుగువాళ్ళు కూడా తెలుగు భాషను గురించి ఎన్నో అసక్తికరమయిన విషయాలు వెల్లడించారు. ఆ విశేషాలు ఇంకోసారి.

—:—

## దక్షిణ భారత ప్రెస్

తెలుగు, హిందీ, ఇంగ్లీషు భాషల్లో ముద్రణకు దక్షిణ భారత ప్రెస్సులో సౌకర్యం కలదు.

వివరాలకు క్రిందివారిని సంప్రదించవచ్చును.

మేనేజరు,

దక్షిణ భారత ప్రెస్,

దక్షిణభారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర

ఫైరబాబాద్, హైదరాబాద్-4

ఫోను నెంబరు : 94417

## జానపద సాహిత్యం-గోవుపాట

-గు టి నరిసింహులు

భందోబంధం వంటి అందాలు, పదబంధాలు, లేకుండా అనాగరక మానవునితో ఆవిర్భవించింది జానపద సాహిత్యం. జానపదులలో జనించిన ఈ సాహిత్యం కొన్నాళ్లకు వ్యాకరణాదులచే సంస్కరించబడి, చక్కని, చిక్కని కావ్యరూపాలను ధరించి రానురాను ప్రజల అభిరుచులను బట్టి వివిధ ప్రక్రియాభేదాలుగా విశ్లేషణ పొంది చివరికి అది మగడే గతి, అన్నట్లు మొట్టమొదటి స్థితినే పొందుతుంది. ఇది ప్రకృతి స్వభావం. అనగా ఏది ఎక్కడనుంచి వస్తుందో అది అక్కడకే చేరుకోవడం అన్నది సృష్టి రహస్యం; దాని నైజం. 'సాహితీలోకంలో' సుందర నవనందనావళుల'ను నిర్మించుకోన్న పెద్దలలో కొందరు జానపదసాహిత్యోద్ధరణకు నడుం కట్టారంటే మన తాతమ్మతాతలనాటి సంస్కృతి సంప్రదాయాలకూ, ఆచార్య వ్యవహారాలకూ రూపకల్పన చేయడమేకాదు, వాటిపునరుద్ధరణకు జయపతాకను ఎత్తడమన్నమాట మధురువులు ఆచార్య శ్రీ తూమాటి దొణప్పగారి ఆశీర్వాదంవల్ల జానపదసాహిత్యానికి అంతో ఇంతో సేవచేసే భాగ్యం నాకు కూడా లభించింది.

'సత్యంవద' ధర్మంచర' అని ఆర్షవాణి, సత్యే సర్వం ప్రతిష్ఠితమ్మని' ఉపనిషత్తుల నిర్ణయం. సత్యమేవజయతే' మన రాజ్యాంగం స్వీకరించిన సూక్తి. 'సత్యము శ్రేయము జనులకు' అని శాస్త్ర నిరూపణ. సత్యవాక్యాలన ప్రశస్తిని తెలిపే కథలు కోకొల్లలు. రామాయణాది మహాకావ్యాలిందుకు ఉత్తమ నిదర్శనాలు. "ఆడిబొంకనివాడు ఆరిచెంద్ర ఘోరాజ్ఞా - పలికి బొంకనివాడు బల్లాణ రాజు" అని

జానపదుల తీర్పు. సత్యవాక్యే నైతిక ప్రవర్తనకు నాంది. మాటే మనిషికి ఇహపరాలను సాధించడానికి సాధనం; మనపురాణేతి హాసాలువేనోళ్ల చాటివెప్పు తున్న పరమ సత్యం. "దైవాదీనం జగత్సర్వం- సత్యాధీనంతు దైవతామ్" అని దైవంకూడా సత్యానికి లోబడినట్లు చెప్పుతుంది- నీతి శాస్త్రం. "నుతల జల పూరితంబులగు .... ఒక సూన్యత వాక్యముమేలు సూడగన్ (1-4-94)

"వెలయంగ సత్యమేదం, బులు వేయుచు నొక్క- సత్యమును నిరుగడలం దులనిడి తూపగ సత్యము, వలననములు సూపుగరవంబున పేర్పిన్ (1-4-95)॥ అని పంచమవేదం మహాభారతం సత్యం యొక్క గొప్పతనాన్ని నొక్కివక్కాణించింది. తమపునశ్చర తను, సిగిల అస్థిరతను తెలిసిన జ్ఞాని అయిన బలి చక్రవర్తి ఉన్నంత కాలం మిడిసిపద్దరాజులు "వారేరే? సిరిమాట గట్టుకొని పోవం జాలిరే" (భాగ. 8-590) కాబట్టి పలికి బొంకడం కంటే పాపం లేదని సూటిగా సత్యం యొక్క యశస్సుకు నవోహస్సులు పలుకుతూ శాశ్వతమైనది సత్యమని చాటివెప్పినాడు, అట్టి మాట తప్పినవాడు పరమని కృష్ణుడు' అన్నారు పెద్దలు. తిర్తిక్కాశ్రల ముఖంగా నీతిబోధ మనకు కొత్తాదు పంచతంత్రహితోప దేశాలిందుకు ప్రబలసాక్ష్యాలు. గోవ్యామ్ర సంవాదం పేర ఈ కథ అనంతామాత్యుని భోజరాజీయంలో ప్రసిద్ధం. హరికథాది కాలను వినడం వల్ల నో, వీధినాటకాలను చూడడం వల్లనో జాన పదులలో ఇలాంటి గాథలు వ్యాపించివుండవచ్చు. లేదా జానపదులలో నై నాప్రచుర వ్యాప్తిలోవుండి ధోళ

దాస్తక చిత్తులూ, స్వస్థాన వేష భాషాప్రియులూ  
అయిన కవుల కైవాడడం వల్ల శిష్ట సాహిత్యంలో  
చోటు చేసుకొనివుండవచ్చు. దీనిని యదమితమని  
నిర్ధారించడం శక్యంగాదు, ఏదేమైనను ప్రకృత  
వ్యాసోద్ధేశం జానపదుల రసనాగ్రాలలో నర్తనం  
చేస్తున్న గోవుపాటను పౌస్తికమైన గోవ్యాఘ్ర  
సంవాదంతో పోల్చి, తులనాత్మకంగా వివరించడం.

భోజరాజీయాంతర్గత కథలో “ఒక విప్రవరుని  
హోమధేనువు, నిత్య సత్యవర్తిని సదాచార మూర్తి”  
(4-56) అన్నదానిలో” ఇట్టి గోరత్నమొక్కడక  
తంబి, పోయిమేయించుడ బెబ్బులి యొకండు  
(4-56) అని చెప్పబడింది. జానపదులగేయభాగంలో

“శవివారం గొల్లబోయడు - జలకమాడిశాలు

(వా) గప్పి

పట్టుదట్టి మొలను జుట్టి - పసిడి గొడ్డలి బుజాన

పెట్టి

పయిడి బిందిసేతబట్టి - అట్టి మందలు కదిలెను

తెల్లంగా తెల్లవారి - కారుకోడికూసెనయ్య

దొడ్డితలుపులు తీసెనయ్య - అన్నియావులు

దొడ్డిలోకి

వచ్చిపాలు ఇచ్చెనయ్య - అన్నియావులు కది

లెన్నయ్య

అందులోని పెద్దగోవు - మహాలచ్చి అనేగోవు

అమ్మలార అక్కలార - సీతదేవి నీవురావె

శివాలచ్చిం నీవురావె - చల్లభాండం నీవురావె

ఆకానవేణిరావె - బూదేవి తరుణిరావె

గూను గూను సెంగాలగడ్డి - గుణముతోని

మెయ్యరమ్మ

అల్లుకున్నపిల్లి పెనర - అట్టిమీరు మెయ్యరు

రండి పోదాం ఆదివిలోకి - ఎవరిదారినివారు

పొంది

అనిసెప్పె పెద్దగోవు” అని వుంది.

అనంతుడు బ్రాహ్మణుని హోమధేనువనీ,  
ఒంటరిగా మేత మేస్తున్నదనీ చెప్పినాడు గోవుగురించి.  
“ఏకతంబి” అన్న దాన్నిబట్టి అక్కడ మందలేదని  
తెలుస్తుంది. కావ్యంలోని గోవు బ్రాహ్మణునిది కాదు  
గేయంలోని అలమంద గొల్లబోయ, నిదో అతని  
కాశ్రయమిచ్చిన యజమానిదో, మరెవ్వరదో, అస్పష్టం.  
గేయంలో, మహాలక్ష్మి అనేగోవు అవులకు పెద్దకాగా  
సీతాదేవి శివాలక్ష్మి, చల్లభాండం, ఆకాశవాణి,  
బూదేవి మొదలయిన పేర్లుగల గోవులు మందలో  
అతిముఖ్యమైనవి. కావ్యంలోని గోవు మేతకోసం  
ఎక్కడకు వెళ్ళిందో చెప్పబడలేదు. కాని జానపదులు  
మాత్రం అవిషయంలో తొట్రుపాటు లేకుండ “రండి  
పోదాం ఆదివిలోకి” అని మేల్కొన్నారు. అదవిలోనే  
కదాపులు మున్నగు క్రూర జంతులుంటాయి.  
అదవిలోకి మేతకోసంపోయిన అలమంద చెల్లాచెదురై -

“ఎక్కరాని కొండలెక్కి-ఎక్కిపూరిమే సెనయ్య

దిగిరాని సెలమి (చెలమ) యందు-దిగిదాహం

తాగెనయ్య”

పూరిమేసి, నీళ్ళు తాగడంచేత గోవు పట్టిగా,  
తుష్టిగా వుంది. కాబట్టి “అడుకొంటూ దారిపట్టింది”  
గోవు. అలాంటి ముఖం పట్టిన ఆసాధు జంతువును  
క్రూర జంతువయిన ఒక పులి అడ్డగించి.

“కొండలు కొండలగిరుల నడుమ - ఎర్ర మచ్చల

పెద్దపూలి

ఎదురుగా వచ్చెనయ్య-అగుమా గోమాత నువ్వు

ఎక్కడికి ఎల్లెదవునువ్వు-అయిదు రోజులనించినాకు

ఆహారం దొరకలేదు-ఎన్ని కండలు ఎదమ(ను)

గుండెలు

పచ్చిరగతం (రక్తం) పాలపేగులు-పొట్ట నిండా

రగింతును”

అని అంది. గోమాత యిందీదారి పట్టినపుడు పులి  
యెదురుగా వచ్చి తన మనోవాంఛను బయట పెట్టడం  
స్పష్టం. పెద్దపులి వర్ణన ‘ఎర్రమచ్చల’ని దానికి కావ



లసింది పొట్టనిండ 'పచ్చి రక్తం, పాలపేగులని, స్వభావ సిద్ధంగా, మనోహరంగా వర్ణించబడింది.

కావ్యంలో పులియొక్క మచ్చలనుగాని, దానికి మహాప్రీతి కరమైన ఆహారాన్ని గురించిగాని చెప్పబడలేదు సరికదా పులివోటి మాటలానివ్వలేదు. "దాని గనిపించి యొడ లెల్ల దాచి వాల, మవని దాటిండు చును వ్రేయనడరుటయును (4-56)" అని పులి చాలాకా భంగిమను, తోకను బూమికి తాకించడం, గోవును పడవేయడానికి సమకర్త సన్నాహం మాత్రం వర్ణించబడింది. అవు అదరలేదు బెదరలేదు కదా ఇను మంతక సుగంధలేదు. ఇక తనకు పులి వల్ల మరణం తప్పదని తలచి, తన బిడ్డతోసం కొంత తడవు గడుపు నిమ్మంటుంది—

“అయిదు రోజులు సెలవు ఇయ్యి - నాకొక్కా బాలపాపడు

పాపదాకిపాలు ఇచ్చి - మల్లినేను వస్తునయ్యి

రాకపోతే మాబాల-పాపడు తోడయ్యి”

అని తాను ఇంటికి వెళ్ళి రాకపోతే తన కన్న కడుపు తోడని ఒట్టు పెట్టుకుంటుంది. అపదలో వున్నప్పుడు తన అపదకు అడ్డు పడమని యెవరినైనా ప్రాధేయ పడి కోరినపుడు, వారు సందేహించినపుడు అపదలో వున్న వ్యక్తి తనకిష్టలపై ఒట్టు పెట్టు కోవడం లోకంలో అతి సహజమైన అలవాటు. అలాగనే యిక్కడ గోవుకూడా పులికి నమ్మకం కలిగేట్లు లోకంలో అన్నిటికన్న మిన్నయైన కన్న బిడ్డపై ప్రమాణం చేయడం స్వభావ సిద్ధంగా వుంది.

భోజ రాక్షియంలో కూడా “కళ వశములేక, యోహో నిలునిలు “మని సుఖియిట్టినయె” (4-57)

మునుమును బుట్టి నాకు నొక ముద్దల పట్టియతండు బుట్టియే డెనిమిది నాళ్ల పాటి గలడింతయుఁ బూరియ మేయ నేరడే జని కడు పారజునుడిసి జయ్యనవచ్చెద నన్నుబోయి రమ్మని సుకృతంబు గట్టికొన వన్న దయా గుణముల్ల నిల్లగన్ (4-81) ఇందు వెంటనే

వస్తా నన్నట్టు వర్ణితం. గేయంలో అయిదు రోజులు సెలవు నివ్వమని కోరుతుంది.

కావ్యంలోని గోవును ఇంటికి పోయి హాయిగా నెమరువేస్తూ “నెమ్మడినుండుగా, కివడికేలవచ్చె డెటిగి” యెటిగి (4-88) అని పుండరీక మంటుంది. అంతట గోవు సత్య వాక్యాలకుల చరిత్రలని మన రేఖ, పాప లోకముల కథలు చెప్పుతుంది. పులిమాత్రం సీమాటల వల్లనాకు కడుపునిండదని “అడవిలో నున్నయంతనె పులియింత, యెఱుకలేని దయ్యనె తలంప” (6-8) అని తన వివేకాన్ని, లోకజ్ఞతను ప్రకటిస్తుంది. కాని అవు, మాట తప్పిన వాడు పరమ నికృష్టదన్నట్టు గానూ, అలిధి సత్కారం కంటె యెక్కువ లేదనీ నమ్మబలుకుతుంది. తర్వాత ఇంటికి వెళ్ళి రాకుంటే అడవాళ్ల పొత్తు వీడనియిటి గతికి, తప్పలేక గోవులను కొట్టిన వారి గతికి, తల్లిదండ్రులకు ఎదురు తిరిగిన వాడి గతికి పోరానని అనేక ప్రమాణాలు చేస్తుంది. అంతపులి “నీవు ధర్మ విదురాలవు సీకెన యవ్వరు ధేనువ” (8-17) అని చమత్కారకంగా పలికి దూడ వద్దకు పంపుతుంది.

ప్రకృతగేయంలో అవు ఒట్టు పెట్టుకోగానే “అంత లోనే పులిరాజు-సేతిలోసెయ్యేసికోని గోవుకి దారిచ్చె నయ్యి-గోమాత ఆరుచుకుంటూ ఇంటిదారి పట్టె నయ్యి”

తల్లి రావడంచూసి “స్తంభాన కట్టివేసిన దొరబుల్లె- అడులుకుంటు తల్లి దగ్గరికి” వచ్చింది. ఇందు గోవు సత్యపాలకుల కథలను చెప్పడంగానీ, ఆడి తప్పిన వాడు పోయే దుర్గతుల్ని గానీ చెప్పలేదు.

“ఒక్కొక్కకుడవగానె-బిడ్డ ముకము తల్లిజూసి ఈ రోజు తల్లిపాలు-తాగి నీవు తిరగవయ్యి

రేపు ఎవ్వరు ఇస్తరు? - తల్లి తెదురుగ నిలిసి కోడె

ఈ వేల పాలు ఇచ్చి-రేవీవ్వక ఏడబోదు”

అని ప్రశ్నిస్తుంది పసికందు దూడ. అంతట తల్లి తాను మేతకు పోగా ఇరిగిన సంగతిని వివరించి

“పులికి బాసలు ఇస్తానీ” అని చెప్పుతుంది. కావ్యంలో ఇంటికి వచ్చి, బిడ్డకు పాలిస్తుంది. ఆనంతరం ఆ యింటి యిల్లాలు వచ్చి పాలు పితుకుతుంది. తర్వాత దూడకు అనత్యాలాడవద్దనీ, ఒంటరిగా తిరుగ వద్దనీ, పొడిచే గోవుల వెంట పోవద్దనీ, కయ్యానికి కాలు దువ్వే వాటితో కలియవద్దనీ, తురగాదులు పోవుదారిని అడ్డంగా పోవద్దనీ అనేక నీతులు చెప్పి చెప్పి చివరి సారిగా తల్లిలేని సుతుడు లోకంలో అన్నిటికంటే చురుకైన అని హెచ్చరిస్తుంది. ఇక్కడ గోమాత తన బిడ్డకు నీత్యపదేశం చేయగా, గేయంలో దూడ తన తల్లికి—

“ఈరాజ్ఞి(జ్య)ంఇడిసి పెట్టి-పరారాజ్ఞం ఎరిదమమ్మ  
ఊరుసుట్టూ మేత మేసి-ఊరు బావి నీలు తాగి  
ఊరులో నున్నట్టుగా-ఊరులో లేనట్టుగా  
వనావాసంసేద్దాం-నీతాదేవి రాముల వారు  
పద్దాలుగేండ్లువారు-వనావాసం సేయలేద  
వారికన్న ఎక్కువా మనం-మనం కూడాసేద్దాం”

అని పులి బారి నుంచి తప్పించుకోవడానికి ఏవేవో యుక్తులు చెప్పుతుంది. గేయంలోని దూడ పెంకి బుగ్గగా కనిపిస్తుంది. బోజరాజీయంలో “నీకు సమ కూరెడు శాశ్వత పుణ్యలోకముల్, నాకు నగమ్యదేశ ములె? నన్నునుదోకాని పొమ్ము (8-46) అని దూడ పలుకుతుంది. ఇక్కడ తల్లితోడిదే లోకమనే భావం కలిగి, తల్లిని మించిన బిడ్డ అనిపించుతుంది. కాని తల్లి ‘ఆపుత్రస్యగతిర్నాస్తి’ అన్న దాని కనుగుణంగా పలుకుతుంది. బిడ్డను వారిస్తుంది.

గేయంలో దూడకు యుక్తులు చెప్పగా తల్లిమాత్రం “అబద్ధం ఆడగూడదు-పులికి బాసలు ఇస్తినయ్య మందయావులు రాండయ్య-నేనుండా దినమురోజున ఎట్లా జరుగుతుందో - నేను లేనీ దినమునాడు మీరు కూడా అట్లాగే-నడిసి పోవలసింది”

అని అనగా-

“నీవుండా దినము రోజున - నెలకిర్రాడొ మూలు

తప్పక కురిసెనమ్మ-నీవు లేని దినము రోజున ఇకను ఎట్లాగుందుము? - పండనీ బూములన్నీ తప్పకాపండెనమ్మ-నీవులేనిదినము రోజున ఇకను ఎట్లాగుందుము? ”

అనితన తోటియావులు విలపిస్తాయి. అంతట మహాలక్ష్మి గోవు తనబిడ్డడిని గురించి తక్కిన ఆవుల తో ఇలా, —

“తల్లి లేని బిడ్డదాని - ఏమిసెయ్యకరమ్మ తల్లి  
కొలుగలవని కుమ్మకరమ్మ - కొమ్ములుగలవని  
ఇసరకమ్మ

తల్లిలేని బిడ్డదాని - తలొకపోటుపొడవకండి  
అనిసెప్పెగోమాత”

ఈ విధంగా తనతోటి గోవులకు తల్లిలేనిదని తన బిడ్డను చురుకైన చెయ్యవద్దనీ, బాధించవద్దని పరిపరి విధాలుగా బలిమూలు కుంటుంది. అకలేకాదు తనకోడె దూడకు కూడా —

“అన్నియావులు ఎల్లాతెంచె - అన్నియావుల  
నడుమనెల్లకు

పక్కగానె యెల్లవమ్మ - పుట్టిలేకినూరమేత  
మెయ్యకమ్మతల్లీనీవు - అడిశేమడువచ్చినన్ను  
కట్టికాటు అందు” అనినీత్యపదేశం చేస్తుంది.

ఈ విషయంలో చెప్పాలంటే జ్ఞాత, అజ్ఞాత కవులిరువురు ఒకరి కొకరు తీసి పోరనే చెప్పాలి. ఎదుటి వారిపై ఆధారపడడం కన్న తన్ను బాను చక్కదిద్దు కోవడం మంచిది అన్న ఆజ్ఞిప్రాయాన్ని తల్లి పిల్లతో ఎంత చక్కగా పఠితల హృదయాలకు హత్తుకునేటట్లు చెప్పిందో స్పష్టం కాగలదు. ఇలా తన బిడ్డను తోటి యావులకప్పగించి, జాగ్రత్తగా నడుచుకోమని బిడ్డకు బుద్ధిచెప్పిన తర్వాత కొందరు కోనలు దాటి ఆవుపులి వద్దకు వచ్చి —

“వచ్చిరగతం పాలపేగులు - పొట్టనిండార  
గించుము” అని అంటుంది. “పగలింటి యుపవాస భారంబంతయు బోవుట్లు మదక మాంసము”

నక్త ముఖం సేసి నాకు బుణ్యము ప్రసాదింపుము" అని కావ్యాంతర్గత కథాకథనం. ఈ సందర్భంలో వాస్తవానికి గేయంలోనూ కావ్యంలోనూ కొంతవరకు సంవాది కథనంచేకూరిందనే భావించాలి. ఇంతంతా జరిగిన తర్వాత —

“ఇంత సత్తెగల్గి గోవని-గోవునుట్టా పులీ తిరిగి  
గోవుపాదాల మీద - అట్టి ప్రేప్రాణము లిడిసెను  
మెచ్చియ్య చెమ్మ(బ్రహ్మ)దేవుడు - మెచ్చిపూలా  
రథము తెచ్చి  
రథము పై యెక్కించెయ్య - పోయెయ్య  
సొరగలోకం

సూసిరయ్య పుణ్యలోకం

ఇక్కడి లావుండగా అక్కడ ప్రేధకావ్యంలో

“అదేను రత్నంబుదన్ను, భక్షింపుమని

పట్టుపట్టుప నద్యోజ్ఞాన

శాలియైపరగు శార్దూల విభుడు తానొల్లననీ పల్క  
( 8-68)

ఈ విధంగా గోవ్యాఘ్రాలకు సంవాదం జరుగుతున్న సమయంలో వాటి ప్రవృత్తులకు మెచ్చిదేవతలు ప్రసన్నులయ్యారు. విష్ణువు ప్రత్యక్షమై వాటి కోర్కె మేరకు దివ్యలోకాన్ని ప్రసాదించగా నైచికి శార్దూలాలు తమ తమ వాసస్థానాలకు వెళ్ళాయి. ఇక్కడ సమయ పాలన చేతనూ, సద్యోజ్ఞానంచే పులీ మెప్పులకు పాత్రమయ్యాయి.

కావ్యంలో అవు, పులి రెండున్నూ క్షేమంగా తమ తమ నెలవులకు తిరిగి పోగా, గేయంలో పులి గోవు పాదాల మీదపడి ప్రాణం విడిచింది. భోజరాజీ యాంతర్గత కథనంలో శ్రీమహా విష్ణువు వాటికి

జన్మాంతరం తన సాయుజ్యాన్ని ఆనుగ్రహించగా గేయంలో బ్రహ్మ దేవుడు మెచ్చి, వరాలిచ్చి, వెంటనే వాటికి స్వర్గాన్ని ప్రసాదించాడు. ఫలశ్రుతిలో “ ఈ గోవ్యాఘ్రసంవాదంబు విన్నవరులు - మృగపన్ను గాది బాధలంబొరయరు. వెన్నుండు వారికి ప్రసన్నుండగు” (8-74)

అని వుండగా అజ్ఞాతకర్తృత కమయిన జానపద గేయంలో —

“అమ్మలార అక్కలార - వంద బింది గలావారు  
పచ్చి బియ్యం పాలపొంగలి - గోవుపేరిట

సెయ్యార్

ఈ పాట పాడినవనతు (నిత) లకెల్ల - పాడిన వారికి పరమపదం ఇన్నవారికి ఇహస్వితోపదులు - కలుగును బాగ్గేలు, తోలుగు దోసములు అని ఉంది. ఇందు అదనంగా పాడిన వారికి కూడ పరమపదం లభిస్తుందని చెప్పబడింది. ఇక్కడికి విశేషం. అదేమిటంటే ఏదోసత్కథా శ్రవణాంతరం అన్నదానం చేయడం అచ్చమయిన ఆంధ్రజాతి జీవనంలో అగుపడుతుంది. సత్కథా శ్రవణం వల్లనో, పఠనం వల్లనో దోషాలు పోయి, సంపదలుకలిగి జన్మాంతంలో పుణ్యలోకం సంప్రాప్త మవుతుందనే నమ్మకానికి మచ్చు తునక ఈ గేయం. అనున్యూతంగానూ, అనుశ్రుతంగానూ వస్తున్న ఆ చారం ఈ గోవు పాటతో నిక్షిప్తం చేయబడింది. ఇలాంటి అనల్ప కల్పనా శోభితాలయిన జానపద గీతాలు జీవన రీతికి చక్కని ప్రతి బింబాలుకదా !

(పాడినవారు : దామర్ల సీతారామమ్మ, పద్మసాలి, వయస్సు 47 సం॥ కాజు, మంగళగిరి తాలూకా, గుంటూరు జిల్లా)

# సాహిత్యగాంధీ

## విశ్వనాథ దిద్ది తీర్చిన కీచకపాత్ర

వ్యాసవరచితమగు సంస్కృత భారతము నందలి కీచకుడు కేవలము దుష్టపాత్ర. తిక్కన రచించిన ఆంధ్ర మహాభారతము నందలి కీచకుడు శృంగారమును ప్రకటించి సహృదయుల సహానుభూతిని గడించివాడు. కాని, విశ్వనాథ వారి కీచకుడు విషాదమును ప్రకటించి సహృదయుల సానుభూతిని పొందినాడు.

విశ్వనాథ వారి కీచకుడు ప్రాణదమ్మమైన ప్రణయమును ప్రపంచించి తనకే తెలియకుండ తన అంతరంగమున నినదించు విషాదాంత గీతికను గంధములుగా భాసించెడి అన వాక్యముల ద్వారా వెలార్చుచు తన విషాదాంతమును తానే ధ్వనింపజేయుచు ముమ్మూర్చుల విషాద నాయకుడై విషాదాంత నాటక సహజమైన ప్రేక్షకుల సానుభూతిని సమగ్రముగా పొందగలిగినాడు.

'నర్తనశాల' లోని కీచకుడు రూపాభిమానియే కాదు, ప్రణయోపాసకుడు, నానాభరణ శీలుడే కాదు, నానావిద సరసారి మనోభావ మర్పణ్ణుడు; బలగర్వితుడే కాదు. బలాబల ప్రయోగ విహారదుడు; దుర్బిదగ్గుడైనను పరితాపముచే నాత్మదోషమును ప్రక్షాళనముచేసికొనగలిగిన వివేకమూర్తి, భారతము నందలి కీచకునిలో పరితాపము లేదు న నర్తనశాల కీచకుని కన్న అమూల్యాంతరము ధర్మాదర్శనవివక్షణతో కూడిన హృదయము. అతడు తెలియక మృత్యువు వాత పడినాడు. ఈతడు మృత్యువును స్మరించుకొనుచునే నర్తనశాల కేగినాడు ఒకడు మరణాంత నాటక ప్రధానపాత్ర, మరియొకడు విషాదాంత నాటక నాయక పాత్ర. విశ్వనాథ వారి కీచకుడు తెలుగువారికి పరిచయము కాక పూర్వము తిక్కన చిత్రించిన కీచకుడే విషాదాంతనాయకుడని తెలుగు

వారు తృప్తి పడుచుండెడివారు. ఆపృథాకరు మరణాంత నాటక ప్రధాన పాత్రయే. తిక్కన కీచకునిలో రేఖా చిత్రముగా భాసించెడి విషాదాంత నాయకుడు విశ్వనాథ వారి నర్తనశాలలో జీవకళ లుట్టిపడు వర్ణ చిత్రముగా రూపొంది తెలుగు నందలి విషాదాంత నాయకులలో 'కలువలతేని' వలె ప్రకాశించుచున్నాడు.

కీచకపాత్ర పోషణము నందు మొదట లెక్కింపతగినది సైరంద్రి. ప్రథమ వీక్షణము నుండి క్రమముగా పరిణతి చెందినది ప్రణయభావము, ఈ పరిణతిని చిత్రించుటయందు తిక్కన క్రమము వేరు. విశ్వనాథ క్రమము వేరు. వానిని ఈ క్రింది విధముగా భావించవచ్చును.

1. కీచకుడు సైరంద్రి రూపమును చూచి నామమును తెలియకొరెను ఆపై శరీర సౌందర్యమునకు పారవశ్యము భజించినాడు. నామరూప గుణముల యందు మనస్సు రమించెడి మానసికావస్థను మొదటి మూడు సంభాషణలలోనే ముచ్చటగా కూర్చుట ఆరంభ శిల్పమునకు అనర్హమైన ఉదాహరణము. కీచకుని మనోగతమైన రాగభావ గాంభీర్యమును వ్యక్తము చేయవలెనన్నచో అతని తాదాత్మ్య వస్థను భజింపగలిగిన విజాతీయ ప్రవృత్తిని ప్రవేశపెట్టి, పరీక్షించి చూడవలెను. సుధేష్ట పాత్ర అతని రాగ మగ్నతను పరీక్షించుట కేర్పడిన గీటురాయి. ఆమె అతనిని శేష సమాచారము లడిగినది. భావగారి ప్రసక్తి తెచ్చినది. ఉత్తరను గూర్చి మాట్లాడినది. బంధుప్రేమ చేత అతని రాగసమాధి భగ్గుము కాలేదు రాగిదయమైన వెంటనే రాగ తెచ్చ్యమును వ్యక్తము చేసెడి సన్నివేశమును కల్పించుట ఆ పాత్ర పోషణములోని సూక్ష్మగ్రంథి. రాగమునకు తెచ్చ్యమేర్పడిన తరువాత తీవ్రతను కల్పింపవలెను. ప్రళయమాంకము నందలి ద్రౌపదిద్వితీయధర్మనము అట్టి తీవ్రతకు నాంది పలికినది.

కీచకుడు ; చెం ! ఇది యేమి ? నీ కోమల శరీర ముప

భావ కృతీభూతము చేయుచున్నావు? ఆను మాటలో తీవ్రత వలన కలిగిన అత్యంత భానించుచున్నది.

రాగతీవ్రత వియోగవశమువి ఉద్వేగముగా పరిణమించ గలదు. విశ్వనాథ కీచకుని అందువలననే ద్రౌపది నుండి దూరము చేసి వసంత పాలికోద్యానమున కంపిస్తాడు. దూరమైన కీచకుని గురించి ద్రౌపది ఆలోచించుట మొదలుపెట్టినది. మానవతీ పంచబాణుడని పరిచారిక పరిచయము చేసినది. దుర్యోధనునికీ నితనికీని మంచి పోలిక యున్నదని ద్రౌపది నిశ్చయించుకొనినది. నిజమునకు ఈ రెండు పాత్రలు కూడ కీచకుని వ్యాఖ్యానించినవే. పరిచారిక వ్యాఖ్యానము సాల్పిత్రాయము కాదు. సైరంద్రీ వ్యాఖ్యానము భావికార్యమున కుపయోగించు భద్రమార్గము. ద్రౌపది యెదుట వంపుకానివలె కీచకుడు కనబడును. ఉత్తర యెదుట వత్సలమూర్తి వలె భానించును. ఒక ఘడియ ముండు ద్వేగావస్థ తెక్కిన మానసిక ప్రణయస్థితి ఉత్తర ముందు అవంతయు ప్రదర్శితము కాదు. ఇది అబ్బురపాడైన విశేషము. అతడు వలయుచో నిగ్రహశక్తి ప్రకటింప కలవాడను నంశము విశ్వనాథవారు విచిత్రముగ నీ సన్నివేశము నందు ప్రకటించినారు. ఉత్తర నిష్క్రమించిన ఉత్తరక్షణమే అతనిలో ఉద్విగ్నస్థితి మరల ఉన్మేషున ఉదయించినది. మూడు తేటగీతులలో ముప్పేటగ ప్రవహించినది. దశ విధావస్థల క్రమప్రదర్శనము ఆరంభమైనది సుదీర్ఘ పాపభీతిని బోధించింది. ధర్మమును సూచించియు అతనిని వారింప యత్నించెను.

సుదీర్ఘ కీచకుల సంభాషణము నందు ఇరువురును ద్రౌపదీ గుణవివేచనమునే కావించినారు. సుదీర్ఘ సైరంద్రీ యందలి పూజ్యభావమును ప్రకటించినది. 'ఆమె తులసి మొగ్గ వండిదని' చెప్పి ఆమె పవిత్రతను కీచకుని ముందు కీర్తించినది. ఆ తరువాత జరిగిన సంభాషణలో విశ్వనాథ వారు కీచకుని యందలి పరస్పర విరుద్ధ లక్షణములు కల్గిన రెండు భావముల యొక్క అంచులను ప్రకటించినారు.

1. అక్కా! నా ప్రాణముల మీఁది యాన వదలుకొమ్మ నెడవా?

సైరంద్రీ తన కలభ్యమైనచో తన ప్రాణములు నిలుచుట అసంభవమని పలికినాడు. ఇది అనురాగ మగ్నత లోని భోగవాంఛా తెరచుచు యొక్క ఉద్విగ్నపాట.

2. సుదీర్ఘ 'ఆమె మొగ్గము చూచిన పూజింపవలెనను

భావము కలుగును. కాని ఇట్టి రుచుహలు నీకేల వుట్టినవి.' అనినప్పుడు కీచకుడు 'నాకామె పాదాలివందనము కూడ చేయవలెనని' ప్రత్యుత్తరించినాడు. బది మోహాన్మాదముతో నన్నమాట కాదు. ప్రణయోపాసకుని వలనన్నమాట. ఒక వాక్యమునందు ఉపభోగమును, మరియొక వాక్యమునందు ఉపాసనమును వ్యంజింపజేసిన ఆ పాత్రలోని భావవైరుధ్యము తప్పక సంఘర్షణకు దారి తీయుననియు అది చివరి కతనిని విషాదాంతమునకు గురిచేయుననియు సూచించుచున్నది. అతని అంతరాత్మ అతనికే తెలియకుండ పలికిన పలుకులు 'కాక నా ప్రాణములు త్రుంచుకొని పోవునా మఱి'. ఈ ఘటము చదువునప్పుడు విశ్వనాథ వారి కీచకుడు రామాయణ కల్పవృక్షములోని రావణునికి పూర్వజన్మము వలె భానించును. సరస్వాలలోని కీచకుడు బీజమువంటి రావణుడు. రామాయణ కల్పవృక్షములోని రావణుడు వటవృక్షముగా పెరిగిన కీచకుడు సీతను దేవిగా చూచెడి ఉపాసనా భావము దాని వెనుకనున్న జీవుని వేదన. ద్రౌపదిని కాంచెడి కీచకునిలో నది తొల వెలుగులేని వలె తొంగలింపచున్నది. విషాదనాయకునకు నిట్టి వైలక్షణమును ప్రథమాంకము నందే కల్పించి విషాదాంత నాయకుని యందు సహజముగా భానించెడు భావ సంఘర్షణకు ప్రాతిపదికలైన మానసికావస్థలను బలముగా విశ్వనాథ వారు ప్రతిష్ఠించినారు. అక్కగారి అడ్డుమాటలు ఆమె కావించి చేసిన గంధర్వబలశీలనము అతని మేల్కొనిపినను తన అంగబలము కలది అనంగబలమునే కీర్తించుచు తన రాగమగ్నతను ప్రకటించెను.

ఉద్విగ్న హృదయము భౌతిక వస్తువును భావనామయము చేయును. కీచకుడు దర్శించిన సైరంద్రీ సొందర్యమును ఆతడు భావుకుని వలె భావించి; భావకవి వలె కీర్తించినాడు. లౌకిక భావములు భావనామయములై రసలోకము లంచెడి అనుభూతిని కలిగించెడి మానసిక అవస్థయిది. ఇట్టి తరుణము నందు ద్రౌపది మరల అనిలంబ పడినట్లు చిత్రించుట శిల్పమెరిగి చేసిన పని. ఈ మాటలు అతని నోట వివిధ ఛందములు లాస్యము చేసినవి. అందులోను ఆతని సంబుద్ధులు చిత్రముగా భానించినవి. 'ప్రేయసీ... నాకేల తిప్పలు పెట్టెదవు? అని విరహోత్కరాతనము ఒకసారి ప్రకటించి 'దేవీ! కన్నెత్తి చూడుము నీ దృగంత భాగిరథీ వాహినీలో 'బయిట్రుదనై పోయెదను' అని భక్తిభావాన్నిద్రముగా మరియొక వైపు వలవరించును.

‘శరత్కాల చంద్రరేఖా!’ ‘మాధుర్యమా!’ ‘మనోహరిణీ!’ మొదలగు సంఖోదనలు అతని భావ తన్మయ వస్థను వ్యక్తము చేయుచున్నవి. ఇట్టి భావనా లోకమునుండి ఆతడు ఆమె చేయిని గ్రహింపజోవును. ఆతడు వాస్తవమును స్వాప్నికముగా అనుభవించి యెత్పించినాడు. ద్రౌపది తన భర్తల పరాక్రమమును ప్రశంసించుచు అతనిని జంకించి వాస్తవ లోకమునకు లాగెను. ఆతడు తన బలమును తానే ఒక షణము కీర్తించుకొని మరల భావనామయ జగత్తును ప్రవేశించి ఆమెను సమీపించి ‘చెలి! దయచూడుము. నీ శరీరస్పర్శ చేతనే పులకిత బ్రహ్మానందము పొందు నాకేల దూరదూరము పోయెదవు’ అని వలకును. రసతోక విహరియైన రసకుడు మాత్రమే శరీరస్పర్శచే బ్రహ్మానంద స్ఫూర్తిని పొందగలడు. మాటలలో మానసిక స్థితిని వ్యంజింపజేసెడి సంభాషణమిది. ఇతటి తన్మయ భావస్థితిలో నున్న కీచకునికి అంతఃపుర గౌరవమును జ్ఞప్తికి తెచ్చి వాస్తవము తెలియజెప్పినది. ‘కీచకుడు నివ్వెరపోయినాడు. ‘మంచి సంగడి జ్ఞాపకము జేసితివి కాని, నా హృదంతరము దహించుచునే యుంటివి’ అని నిచ్చగించినాడు. లౌకికాలౌకిక మానసికావస్థల మధ్య దోలాయమాన స్థితిలోనున్న రాగమగ్నుని రమణీయ మానసిక స్థితి అపూర్వముగా అవస్థాక్రమ వికాస సుందరముగా ప్రథమాంకమున చిత్రించినాడు విశ్వనాథ.

ప్రథమాంకము నందలి కీచకుడు రక్తరై భావించగలడు. తద్భావనలో తన్మయుడు కాగలడు. తన భావ ప్రవాహమునకు అడ్డు చెప్పినను తరింపగలడు.

అట్టి అవస్థలో కూడ లౌకిక మర్యాద కాపాడగలడు. ధర్మమన్నచో ఉలికిపడి వక్కుకు దొంగగలడు. విరాట పర్వము నంభలి బంగర్పిత్తుడైన కీచకుడు సూర్యుడంపిన రాక్షసుని తాళున కోడి వెనుతిరిగెనే కాని ధర్మమునకు వెరచినాడు. ‘నర్రనశాల’ కీచకుడు ప్రభుధర్మమునకు ప్రతీకగా నిలచినాడు. ఉత్తరను చూచి, ఉన్మాదావస్థలో కూడ వెనుదిరిగిపోయినాడు. అంతఃపుర ధర్మమను మాట విని ఆశ్చర్యపడిన కీచకునిలో రాజధర్మమును గౌరవించి వెనుదిరిగెడి ప్రవృత్తికి బీజము నాటబడినది.

ద్వితీయాంకము నందు భావోద్వేగస్థితి భావోన్మాద స్థితిగా మారింది. ఉన్మాదస్థితిని వ్యంజింపజేయునట్లు సంభాషణము దీర్ఘమైనది. ఉన్మాదస్థితి యందే వల్లకి మోసపు పన్నుగదకు సూముఖ్యమును ప్రకటించినాడు.

మోస మతనికి సహజముగా సరిపడదు. కార్యసాధనకు ఉపాయాంతరము నాశ్రయింపక తప్పలేదు. అతని అంతరాత్మ అంతస్సంఘర్షణకు గురియైనది. అంతరాత్మకంటె అసంగుడు బలవంతు డయినాడు.

ఒక యెడ నిది న్యాయము కా

దు కాదనియె యంతరాత్మ దూషించెడు త

ప్పక చేయకున్న ననువులు

పెకిలం చెడినో మరుండు వీత దయుండై

ప్రథమాంకాంతమున న్యాయమును స్మరించి సైరంద్రియెదుట నుండి నిష్క్రమించినాడు. ద్వితీయాంకాంతమున న్యాయాన్వయ విచారములు సర్వీయు మన్మథుని వలన ప్రాణములు పోవునని భయపడి న్యాయమును శ్రోసిరాజుని సైరంద్రిని సాధింప నెంచివాడు. చతుర్థాంకము నందలి కీచకుడు భావోన్మాదము యొక్క యుక్త స్థితి యందు నిలచినాడు. జలదమును చూచి ప్రణయనీ సామ్యమును భావించి వంపు గీతికలు పాడినాడు. అత డనుభవించెడి భావ ప్రపంచము అతని ప్రాణముల నావరించగలిగినది. బాహ్యప్రవృత్తికి మధ్య అంతరము నన్నగిల్లినది. ఇట్టి బహిరంతర ప్రవృత్తి భేద తన్మయస్థితి శారద్యతుని జలదాంగన ప్రసంగము నందు దృఢపడినది. ఊర్వశి వియోగతప్పుడైన విక్రముని యందు కాళిదాసు చిత్రించిన భావోన్మాదస్థితి యొక్క సాజాత్యము నర్రనశాల యందలి ఈ అంకమున ప్రత్యక్షము కాగలదు.

విక్రముడు కరుణరస నాయకుడు. కీచకుడు విషాద నాయకుడు. ప్రకృతిలో ప్రణయినిని భావించగలిగిన కీచకునకు భౌతికముగా నెదురు నిల్చిన ద్రౌపది శృంగారరస పట్టభద్ర. లౌకికాలౌకిక రసజగత్తుల మధ్య ఆతనికి ఊగిసలాట. ఆతనమున ఆ సౌందర్యము ధరణీతలమున ఈ సౌందర్యము ఆకసపు టంచులను భావోన్మాద స్థితిని ప్రకటించిన భావుకుడు.

పంచమాంకము అతని భావుక స్థితిని భౌతికమునకు దిగజార్చినది. ఆతడు ద్రౌపదిని తరుముకొని పోయినాడు. ఆమె అంగాంగ సౌందర్యమును అభిరాషతో వర్ణించినాడు. భావ రసికత భావనామయమైనపుడు శక్తి ద్యుతమై రసలోకము నందించును. అదియే తౌతికమై యింద్రియ వశమైనచో మనసును రసాతలమునకు దింపవైచును. భావోన్మాద స్థితి యింద్రియోన్మాద స్థితికి విస్తరిల్లనపుడు భావస్థితి భోగస్థితికై పరుగు తెత్తునపుడు

సహజముగా ధర్మము నెదిరించెడి శక్తి మనస్సు కోల్పోవును. మన్మథుని పరాక్రమమును ప్రశంసించిన కీచకుడే ఉత్తరని చూచి ఉలికిపడినాడు. ఇంద్రియవశమైన సింహబిలుడు ధర్మము నెదిరించలేని బలహీనుడు. అతని హృదయము నందు మరుగు పడిన ధర్మభీతికి ఉత్తర ప్రాణప్రతిష్ఠ చేసినది. ఇది కీచకుని పాత్రతో విశ్వనాథ కల్పించిన క్రొత్తమలుపు. ఇతనిలో ఈ మలుపు తిరుగు వరకు ఈ నాటకమున ధర్మజ్ఞుడు కానరాడు. ధర్మజ్ఞుడు ధర్మమూర్తికి ప్రతీక. కీచకునకు ధర్మదర్శనము కాదు. కాని ధర్మసంస్కారమునకు ప్రతిరూపమైన ఉత్తరా దర్శనము ఆయినది. ఉత్తర వలన ధర్మ సంస్కారము మేల్కొనినది.

షష్ఠాంతరంభము నందు కీచకుని హృదయములో ఉత్తర బిల్లెమై నిలచినది. 'నే నెందులకింత జేరి పోయితిని. నేను రాజకూతురన్నది. రాజకబ్బము నన్నంత భయపెట్టవలయునేమి? ఆ పసిపిల్లలో అంత న్యాయమున్నదా! అని వితర్కము నారంభించినాడు.

ధర్మభీతి అతనిలో పాపవర్తనములను గురించిన వితర్కమును మేల్కొల్పినది. గంధర్వులు తనను చంపుదురేమో యని భీతి మోసు లెత్తినది. తనను చంపగలిగినవాడు భీముడొక్కడే యను స్మృతి నిలచినది. పాదపులకును గంధర్వులకును సంబంధ మున్నదా! యను అనుమానము కలిగినది అంతరాంతములందు భర్తృవంచకమును పరవశింప చేయగలిగిన పాపాలి యొక్క పొందు పొందుటమే జీవిత పరమార్థమని భావించెను. ఆమెను పొందెడి ప్రసక్తిలో అతనికి ఆయుః ప్రసక్తి లేదు. పాప పుణ్య చింత లేదు. భౌతిక ప్రసక్తి కంటే మించిన మధురమైన భక్తి భావము కొంతవ్యాపించియున్నది. ఆమెను కౌగిలించుకొనుటకు లబ్ధును వీడి వీధులలో పరుగెత్తిన కీచకుడు ఆమెకు బదులు ఆమె పూవులు కోసిన తీగనైనను తాకి అపూర్వ తృప్తిని పొందుటకు సిద్ధమైనాడు. షష్ఠాంతముని కీచకుని భక్తి రక్తిగా మారినదని శారద్యతుడు వ్యాఖ్యానించినాడు. రతి శరీరము నంటి ప్రవహించినచో రక్తి యగును. అత్యనందీ ప్రవహించినచో భక్తియగును. అందు ద్రౌపదిని భౌతికముగా కామించెడి భోగదృష్టి నుండి హృదికముగా రమించెడి యోగస్థితి వరకు కీచకుడెదిగినాడు.

సప్తమాంకము నందు కీచకుడు ద్రౌపదిని గాంచినపుడు

ఆమె పాంచాలియా! కాదా! అను అనుమానమును నివారణము చేసుకొనెను తలవని తలంపుగా ఆమె ప్రసన్నురాలయ్యెను.

అతనిలో అప్పటికే యోగభోగదృష్టుల మధ్య జరిగిన సంఘర్షణము లందు భోగమణిగారి రాగమతిశయించి యుండగా ఆమె అంగీకారము భోగమును మరల ముష్టి మంతమునర్పించి.

అష్టమాంకారంభమున కీచకుడు ఈ యోగభోగముల మధ్య సలిగినాడు. అతనిలో జాగృతమైన ధర్మభీతి నర్తనశాల కేగుటకంటె నడుమనే పిడుగుపడి చనిపోవుట మేలని తలపింపజేసినది. తారువీకటిలో; వర్షపాతములో తెలియక అన్నమాట నిలబెట్టుకొనుటకై అడుగులను ముందుకువేయుచు నర్తనశాలవై పు నడిచినాడు. అతడు వెళ్ళినది సంతేత స్థలమునకు, అక్కడ ప్రణయము లభించునో, ప్రక్షయము సంభవించునో యను అనుమానముతో వెదలినాడు. తన ప్రస్థానిమునకు అధ్యాత్మిక వ్యాఖ్యానము నిచ్చుకొనినాడు. 'బ్రహ్మ పదార్థము ప్రకృతిలో ప్రతిఫలించుట దానికి సహజము. అందుకనియే పురుషుడు తన ప్రేమ రమణీయమూర్తిలో ప్రతిఫలించగా చూడవలెనని అరాటపడుచుండును.' ఇట్టి సాత్వికదర్శనము చేయగలిగిన కీచకుడు భౌతికముగా మరణించినను అధ్యాత్మికముగా అతడు అనుభవమూర్తియై నిలవగలడు.

లోకమున పురుషుడు స్త్రీని రమించి కావించి తద్భావనా మృతమైత ప్రణయతత్వమును దర్శించి తత్వచింతనమున ప్రకృతి తత్వమును పురుషత్వమును విశేషించి పులిత బ్రహ్మనందస్థితిని అనుభవించి ప్రణయభావ దర్శనము చేయగలిగిన రసికునకు భౌతికానుభవము గౌణమేకాని ప్రధానము కాదు. నర్తనశాలలో ప్రవేశించిన కీచకుడభిలషించినది సైరంద్రితనూ సంయోగముకంటె తత్ప్రణయ భావనానందభావ సుఖస్వర్పు. ఆనందసంతిమితి భౌతికస్థితికిజారుటయే పతనము నంగీకరించుట. పతనమునకేమారు పేరు మరణము. భీముడు అడ్డుమరణమే కీచకునకు లభింపజేసినాడు విశ్వనాథవారి కీచకునకు ద్రౌపది ప్రణయము

లభింపక పోవుటయే విషాదాంతము. అట్టి కీచకుని బీముడు మల్లయ్యద్దము నందు చంపుట చచ్చినవానిని చంపుటయే. అందువల్లనే కీచకుని భౌతికమైన మరణము ఈ నాటకము నందున ప్రదర్శింపబడలేదు. ఇది పాత్ర పోషణమునందు విశ్వనాథ ప్రదర్శించిన ఔచిత్యములలోనెల్ల పరమోచిత్యము.

ఇట్లు

ఆర్. కమల

95/4 ఆర్. ఎల్. ఐ. జి. హెచ్.

ఐర్మన్ పుర

మైదరాబాద్-517

-0-

## సంగ విజయము

ఉన్నవ లక్ష్మీనారాయణ పంతులు గారు వ్రాసిన 'మాల పల్లి'కి 'సంగవిజయము' అని మరో పేరుంది. మొదట్లో రచయిత 'మాలపల్లి' అని పేరుపెట్టి వ్రాయడానికి పూనుకొన్నారు. కొంత రచన సాగాక 'సంగ విజయము' అని పేరు పెడితే బాగుంటుందని వారికి తోచింది. అప్పుడువారు ఆ రెండు పేర్లు వుంచి, యేది తగిన పేరో నిర్ణయించే బాధ్యతను చదువరులకే వదిలేశారు. అంతటివారే నామ నిర్ణయ బాధ్యతను ఇతరులకు వదిలేసినప్పుడు మనమెంతటి వారము! అయినా ఆలోచిద్దాం.

సమాజంలో హరిజనోద్ధరణాన్ని 'మాలపల్లి' ముఖ్యముగా ప్రబోధిస్తోంది. కథ యావత్తూ మాలపల్లి లోని మాలలను పరిచేస్తోంది వుంది. రామదాసు, సంగదాసు, వెంకటదాసు, అప్పారావు, జోశీ, మాలక్ష్మి మొదలైన పాత్రలన్నీ మాలపల్లి లోవే. రామానాయుడు మున్నగు వారు మాలపల్లి వారిని ఉద్ధరించటానికి, వారికి సహకరించటానికి ప్రయత్నించారు. చౌదరయ్య లాంటి వాళ్ళు మాలల్ని రాదిరంపాన పెట్టటానికి పూనుకొన్నారు నవల ఆద్యంతం మాలపల్లికి మాలలికి సంబంధించిన సన్నివేశాలతో నిండి వుంది. రామదాసు మాలపల్లికి హృదయం లాంటివాడు. జన్మచేత మాలవాడై నా గుణము చేత ఆదర్శ ప్రాయుడు. జీవితంలో ఎన్ని సమస్యలెదురైనా, ఎన్ని

కష్టములు కలిగినా సహించి, దైవదత్తములుగా భావించి వానిని ఆత్మోన్నత్యాని కనుకూలంగా మలచుకొన్న యోగి వుండు. ఇతని పెద్దకొడుకైన వెంకటదాసు కూలీలపై భూస్వాములు చేసే దౌర్జన్యాలను సహించలేక తక్కువ జగ్గడుగా మారి అన్యాయాలను అరికట్టటానికి ప్రయత్నించాడు. సంగదాసు తన జీవితాన్ని పేదలైన మాలల సంక్షేమానకై సమర్పించాడు. రామానాయుడు భూస్వామి కొడుకై నా మాలపల్లిని ఉద్ధరించటానికే యావత్తు క్రిసీ వినియోగించాడు. చౌదరయ్య మొదలైనవాళ్ళు అధర్మవార్గంలో నడచినా అంతిమ విజయం ధర్మానికే చేకూరింది. పంచములకు ఒక కళాశాల ఏర్పడింది. భూస్వాముల దౌర్జన్యం, అధికారం దౌష్ట్యం చివరికి అపజయాన్ని పొందాయి. కార్మికోద్యమమూ, పంచమోద్యమమూ జయాన్ని పొందాయి.

ఇలా మాలపల్లి లోని కథా, అందులోని సన్నివేశాలూ! పాత్రలూ మాలపల్లి చుట్టూ, మాలల చుట్టూ వుండి వారి ఉద్ధరణానికి, వారి ఉద్యమ విజయానికి సహకరించాయి. కాబట్టి 'మాలపల్లి' అనే పేరు నవలకు ఉచితంగానే వుంది.

'మాలపల్లి' లో సంగదాసు పాత్ర తెంతో ప్రాధాన్యముంది. ఈ పాత్ర మొదటి భాగంలోవే నిష్క్రమించినా, దాని ప్రాధాన్యం మాత్రం నవలలో అద్యంతమూ వుంది. 'సంగదాసు' అనే పదం 'సంఘదాసు' శబ్దభవమే అంటారు. సంఘానికి సేవ చేసేవాడు సంగదాసు ఈ నవలలో సంగదాసు చేసిన సేవ నిరుపమానంగా వుంది. హరిజనోద్ధరణానికి అతడు చేసిన కృషి ప్రశంసార్హంగా వుంది. సమాజంలో కూలీలు గౌరవం పొందటానికి, పంచముల హోదా పెరగటానికి, కులభేదాలు అంతరించటానికి భూస్వాముల దౌర్జన్యం నశించటానికి సంగదాసు చెప్పిన మాటలు, చేసిన చేష్టలు విస్మరించ లేని విధంగా వున్నాయి. పంచమోద్యమాన్నీ, కార్మికోద్యమాన్నీ ప్రారంభించిన వెంటనే అతడు మరణించినా, అతని ఆశయాలు మాత్రం బలాన్ని పుంజుకొని నెరవేరినాయి. అంటే సంగవిజయం సాధ్యమైనదన్నమాట.

సంగదాసు మరణించేటంతవరకు పంచమోద్ధరణానికై పాటుపడ్డాడు మరణించేటప్పుడు 'మనమే గెలుస్తాం' అన్నాడు. తర్వాత రామానాయుడు మొదలైనవాళ్ళు నడుంకట్టి సంగదాసు ఆశయాలు ఫలించటానికి ప్రయత్నించినమనస్కాన్ని సమర్పించారు. చిట్టచివరకు ఘంటలు వంధి



వాడుకూడా సంగదాసువాక్కు సత్యవాక్కునీ, అదినెర వేరిందనీ, తన అనంతరం తన యాచనానీ సంగదాసు వాల్తో చెందాలనీ తాను బ్రతికున్నంతవరకు ఉచితంగా కళాశాలలో గుమస్తాగా పనిచేస్తాననీ చెప్పాడు. అప్పుడం దరూ అది సంగవిజయనికి కిరీటమని కీర్తించారు.

ఇట్లా పరిశీలిస్తూపోతే 'మాలవల్లి'లో సంగదాసునాయ కుడుగా వుండడం అతడు తన ఆశయసాధనలో నిమ గ్నుడై అనువులర్పించటం, అతని అనంతరం అతని ఆశ యాల సాఫల్యానికై యితరులు పూనుకోవడం, అవి ఫలిం చటం జరిగింది, కాబట్టి సంగవిజయమనే పేరు నవలకు సముచితమని తోస్తోంది.

సంగవిజయమంటే సంఘదాసు విజయమనీ, అతని ఆశయాల సాఫల్యమనీ మాత్రమేకాక, సంఘముయొక్క విజయమని కూడా చెప్పవచ్చు. సంఘంలో వున్న దురాచారాలను, దౌర్జన్యాన్ని రూపుమాపే ప్రయత్నమే నవలలో సర్వత్ర ఆవరించివుంది. ఆ ప్రయత్నంలోనే సంగదాసు ప్రాణాలను కోల్పోయాడు. ఆ ప్రయత్నంలోనే రామా నాయుడు మొదలైనవారు సర్వస్వం అర్పించారు. ఆ ప్రయత్నం చివరికి సఫలమయింది. అంటే సాంఘిక విజయం సాధ్యమయింది. కాబట్టి 'సంగవిజయము' అనేపేరు సముచితంగా ఉంది.

'మాలవల్లి' అనేపేరు ఉచితంగానూ, 'సంగవిజయము' అనేపేరు సముచితంగానూ వున్నా; 'మాలవల్లి' అనే పేరే బాగా ప్రసిద్ధికెక్కింది. ఈ పేరులో ఒక ప్రత్యేకత వుంది. అదేమిటంటే విన్నంతనే వస్తువు స్ఫురించటం. హరిజనో ధర్మణ, అస్పృశ్య కానివారణ, సమాజంలో మాలల పరిస్థితులు, వారిని బాధించే ధనికుల ఉదంతాలూ, మాలల అభ్యున్నతికై పాటుపడే కొద్దిమంది వ్యక్తుల వృత్తాంతాలూ మొదలైనవానితో కూడిన ఇతివృత్తం వెంటనే మనోనేత్రానికి గోచరమౌతుంది. సంగవిజయమనే పేరు చాలామందికి తెలియదు. కాని 'మాలవల్లి' అని అనగానే చాలామందికి సర్వమూ సాక్షాత్కరిస్తుంది.

డాక్టర్ పి. వి. చలపతిరావు

ఎం. ఏ. పి. హెచ్. డి.

11-14, రామంతాపూర్,

హైదరాబాదు-500 991.

## 'కుందుర్రినాలోని నాదాలు'- ఒక పరిశీలన'

వీణ కవిక అయితే తంత్రులు వాటిపాదాలు, ఒక్కొక్క పాదంలో భావగర్భితమైన పదాలు నిండుకున్నట్టు తంత్రుల్లో నాదాలు పొంగి పొద్దుతాయి. కుందుర్రి తన గుండెను వీణగా మీటి తనలోని నాదాల్ని పలికిస్తాడు.

'ప్రతి మనిషీ తనలోతాను తీరిక చిక్కినపుడల్లా ఏదో గొణుక్కునే వుంటాడు, ముఖ్యంగా పరిపక్వమైన మనస్సు గల ఆలోచనా పరులు. ఆ లోపలి భావ సముదాయం కవి త్వమో, సంగీతమో, చిత్రలేఖనమో ఏదో రూపంలో బైటికి ఉబుకుతుంది' అంటాడు కుందుర్రి.

ప్రతి మనిషిలోని నాదాలు వేరు కుందుర్రి నాదాలు వేరు ఈ నాదాల్లో లోకం ప్రతిబింబిస్తుంది. ఈ నాదాల్లో స్పృహ వుంది ఈ నాదాల్లో సామాజిక సూక్ష్మ పరిశీలన వుంది. ఈ నాదాల్లో సాహిత్య దృక్పథమూ వుంది. సామాజిక పరిశీలన, సాహిత్య దృక్పథంతో వ్రాసిన కవిత్వం ఉత్తమ కవిత్వం. ఈ కవిత్వంలో ప్రయోజనాన్ని గుర్తించి తన నాదాల్లో సామాజిక స్పృహను సాహిత్య దృక్పథాన్ని జీర్ణించుకున్నవాడు కుందుర్రి అంజనేయులు.

కవి హృదయం వెన్ను లాంటిది, కొంచెం వేడి సోకితే కరిగి నీరై పారుతుంది, కుందుర్రిగారు సమాజాన్ని హృదయంతో చదివి అక్కడ అసందాన్ని పొందుతాడు.

'అక్కడనే ఆనందం వుంది

అది వివంచి

కాకేతే పలికే ధ్వనులు చలించి తల వంకించి

నాలోని నాదాలకు ఉలికి పడతాను.'

ఎక్కడ మీడినా వీణ పలికినట్టు, అత్యున్నత వీణగా మార్చి ఏ గాలి తాకినా వుద్దిన నాదాలకు ఆత్మావలోకనం చేసుకుంటాడు కుందుర్రి.

నేను లేచి సూర్యుడు లేచు

నేను లేచి భూదేవి లేచు

నేను లేక కవిక లేచు; నేను లేక చరుణ లేచు.

చంద్రుడు బతకాలంటే సూర్యుడుంటాడు; సూర్యుడు బతకాలంటే మనిషి ఉంటాడు. ఆ మనిషే కవి. 'సూర్యుడికి

వెలుగు నిచ్చేది నేనని ఎంతమంది తెలుసుకున్నారు' తను లేచి సూర్యుడు, భూదేవి, కవిత, కరుణ లేదంటాడు కుండుర్తి.

నిజానికి కవినిర్మించుకున్న కావ్యసాధానికి తనే గోడలు కట్టుకుంటాడు, అనన్య సాధ్యంగా పెరిగిన ఆదర్శాల నీలి కొసల్ని కొనవేళ్లతో ముట్టుకుంటాడు. భూమీద కప్ప బడిన మంచుసూర్యుడ్ని ఆవలేనట్లుగానే, పుటల్లో కెక్కిన చరిత్రకాలాన్ని ఆపలేదు. కాలం అనంత ప్రవాహం. ఈ ప్రవాహంలో ప్రజలు నావలు. ప్రవాహంలో ప్రయాణం చేస్తున్న ప్రజలు మార్పుకోరడం సహజం మార్పు దానం తటదేరాదు. మానవుని ప్రయత్నంవల్ల నిరంతర కృషివల్ల వస్తుంది, ఆప్రయత్నం ఉద్యమాల వానచినుకుల్లో భూమి పచ్చనిమార్పు గ్రహిస్తాడు

నడుస్తున్న చరిత్రలో ఉద్యమాలు విరజాజులు  
ముడుస్తుంది ప్రజావాణి

ప్రాకే పరిమళాల వంటి మార్పుల్ని గ్రహిస్తుంది  
కాలం విప్లవపాణి

ఉద్యమాలు సృష్టించేవారు ప్రజలనీ, మార్పును కోరే వారూ ప్రజలనీ, ఈ ఉద్యమాల చరిత్ర కొప్పులోని విరజాజులవంటినీ. ఆ విరజాజుల పరిమళాలే మార్పులనీ, అదే విప్లవపాణి అనీ చక్కటి భావచిత్రణ గావిస్తారు.

“సగర్భంగా చెప్తున్నాను

సాగరంభూగర్భం కోసేచోట

గుండెల మీద ఆనించి కూర్చుంటు

కొందరాళ్లు మోసేచోట

అందులో నేనున్నాను”

కవి తన ఆదర్శం చెప్పుతున్నాడు. ఆ ఆదర్శంలో ఎంత వాడి వుందో అంత కరుణ వుంది. ఆ కవిత్వంలో ఎంత గంభీరముందో అంత మృదుత్వ ముంది.

‘కూలి కుప్పైన పూరిండ్లకు ఆశల కప్పలు వేసే నీతిలో అందులో నేనున్నాను.’

‘బాలసూర్యుని లేత కిరణాల చరణాలకు స్వాగతం చెప్పుతూ భవిష్యత్తు కొమ్మ మీద వాలిన పటులబృందంలో నేనున్నాను.’

కూలి కప్పైన పూరిండ్లకు తన కవితా హృదయం కరిగి బాలసూర్యుని లేత కిరణాల వంటి తన కవితా ఉదయాన్ని పంచుతూ భవిష్యత్ కొమ్మ మీద వ్రాలిన పటులు తన ఆదర్శం అని చూపుతాడు కుండుర్తి.

కందుకూరి శ్రీరాములు

81, పాత పి. జి. హాస్టల్,

ఉస్మానియా యూనివర్సిటీ క్యాంపస్,

మైదరాబాదు



## యువస్వరాలు

(కవితా సంకలనం)

సంపాదకుడు-రాధేయ

ప్రచురణ-సాంస్కృతి సమాఖ్య, ఆంధ్రప్రదేశ్  
ప్రతులకు-వి. శిరీషకుమార్-ప్రధాన కార్యదర్శి  
సాంస్కృతి సమాఖ్య-రాష్ట్ర కమిటీ  
నున్న-వయా, విజయవాడ-521212  
వెల మూడు రూపాయలు.

ఇది యువకవుల కవితా సంకలనం. ఇందులో ఏబిసి మంది కవుల, కవయిత్రుల కవితలు సంకలనం చేయబడినాయి. వన్నెండు మంది కవయిత్రుల కవితలను సంతరించడం ప్రశంసనీయం. ఇందులోని కవితలు చాలా వరకు సాహితీ లోకానికి అపరిచితాలే అయినా కొన్ని కవితలు మంచి స్థాయిలో ఉన్నాయి. కుమారి పిల్లల మర్రి విజయలక్ష్మి 'ఈ రాత్రి' అనే కవితలో రాత్రిని "కరువు నీటిలో" స్నానం చేసి కురులార పోసుకొని దిక్కులేని గడసానిలావుంది" అంటూ చమత్కారంగా వర్ణించారు.

"ఏకలాంగుల ఏడా గడిచి పోయింది ఐనా ఇంకా గాడేశంలో చిట్టం-గుడ్డిది ధర్మం-కుంటిది సంఘం-మూగదే" అనే కల్లెపాలెం హనుమంతరావుగారి మిసీ కవిత కవి ప్రతిభనూ, సామాజిక స్పృహను వెల్లడిస్తున్నది. "సామాన్యుడు" అనే రాధేయ కవిత క్లాసు

నీయంగా ఉంది. "వాడి నవ్వు మెరుపు వీడి జులుం ఉరుము వాడిది కంట గురి వీడిది కండసిరి"

"మీకు లేని

ఆ పచ్చనోట్లు కేవలం

కాలాన్ని కొనగలవ్!

రగిలే మీ గుండెల్లో

రంగు మారుతోన్న

కన్నీళ్ళు

కాలాన్నే మార్చగలవు"

అనే తేజస్విత కవిత వాడినీ, వేడినీ విరజిమ్ముతున్నది. కుమారి డి.రమాదేవి "స్పందన" రాజ్ కోలి శివరామిరెడ్డి "నిప్పురవ్వం" కూర్మారావు "నిప్పు" మొదలైన కవితలు యువతలోని ఉద్వేగానికి ప్రతీకలు. ఐతే కొన్ని కవితలు మరి శుష్కవచన ఖండాలుగా ఉన్నాయి వీటి ఏమైనా ఈ యువస్వరాలు సామాజిక స్పృహను ధ్వనిస్తున్నాయనడంలో సందేహం లేదు.

స్వాతంత్ర్య సమర యోధుల సంచిక

సంపాదకుడు-వెల్దురి మాణిక్యరావు.

వెల రూ 5 = 00

ప్రశాశకులు-ఆంధ్ర ప్రదేశ్ స్వాతంత్ర్య సమర యోధుల మహాసభ గాంధీభవన్, హైదరాబాద్.

1981 జనవరి 17, 18 తేదీలలో జరిగిన స్వాతంత్ర్య యోధుల మహాసభ సందర్భాన్ని పురస్కరించుకొని

వెలువరించిన సంచిక ఇది. ఇందులో డాక్టర్ దాశరథి గారి “త్యాగ పతాకం” అనే కవిత, యం. యన్. రాజలింగం, డా. పి. తిరుమలరావు, చుండి జగన్నాథం, ఎల్. లక్ష్మణ దాసు, గొట్టిపాటి బ్రహ్మయ్య మొదలైన ప్రముఖ స్వాతంత్ర్య యోధుల వ్యాసాలు కూర్చబడినాయి.

మాణిక్యరావుగారి “ఉయ్యాల వాడ నరసింహరెడ్డి” బ్రహ్మయ్యగారి “జైలు జీవితంలోని మువ్వట్లు-అనుభవాలు” విజయకుమార్ సిన్హాగారి “సర్దార్ భగత్ సింగ్” అనే వ్యాసాలు బాగున్నాయి. నాటి రాష్ట్ర పతి శ్రీ సీలం సంజీవరెడ్డి, ప్రధాన మంత్రి శ్రీమతి ఇందిరా గాంధీ మొదలైన ప్రముఖుల సందేశాలు, ఛాయా చిత్రాలు సంచికలో ఉన్నాయి.

## పడమర గాలి

రచన-విద్యా వాగేశ, సాహిత్య చక్రవర్తి, మహా మహాపాద్య పండిత కర్ణాట నాగేశ్వరకవి.

వెల రూ. 1-50.

ప్రతులకు- డా. కె. రాజశేషగిరిరావు M A. PH.D  
హిందీ శాఖ-ఆంధ్ర విశ్వ విద్యాలయము-  
వాల్తేరు

క్రీ.శే. పీఠ నాగేశ్వర కవి గొప్ప విద్వాంసులు, బహు భాషా కోవిదులు, ప్రతిభా వంతులు. వారు రచించిన పద్యకృతి ఇది. ఇందులో ఆమరభాష, మాతృ భాషలు, ఆంగ్లము, ఉర్దూగవాంఛ, గురువులు, శిష్యులు, నమ్మకము, స్మారకము, లంచము, మతము కులము, మొదలైన 22 శీర్షికలున్నాయి. ప్రతి శీర్షిక గీతమాలికా బద్ధమై ఉన్నది. పడమరగాలి అనగా పాశ్చాత్య నాగరికత. భారతీయసంస్కృతి సంప్రదాయాలు పాశ్చాత్య నాగరికతా ప్రభావం వల్ల ఎలా అపమార్గం పట్టాయో ఈ కృతిలోని ప్రతి శీర్షిక వెల్లడిస్తున్నది.

శీర్షికలకు తగిన విషయాలను కవిగారు చక్కగా వివరించారు పడమర గాలి వల్ల భారతీయ సంప్రదా

యాలకు వాటిల్లినవిపత్తుకున్నదించిన కవిగారి ఆవేశం ఈ కావ్యరూపంలో ప్రకటింప బడినది. కృతిలో ఆవేదన కనబడినంతగా కవితాంశ కనిపించదు. పద్య రచన సరళమూ, సాఫీయైన శైలిలో సాగింది.

## భారత నామానుక్రమణిక

రచన-పురాణపంథ “శ్రీ చిత్ర”

వెల రూ. 12=00

ప్రతులకు-పురాణపంథ కమలాదేవి అధ్యాత్మిక ప్రచార సంఘం ఆలమూరు - తూ||గో|| జిల్లా.

రచయిత గ్రంథ ప్రారంభంలో చెప్పిన మాటలను బట్టి ఈ గ్రంథంలోని విషయం అవగతమౌతుంది. “మహా భారత గ్రంథమందు వచ్చిన లోకములు, ద్వీపములు, దేశములు, నగరములు, జన పదములు, సమద్రములు, నదములు, నదులు, సరోవరములు, కుండములు తీర్థములు వనములు, పర్వతములు, మక్షులు.....దానవులు, ఋషులు, మునులు, రాజులు మనుష్యులు, ..... మొదలైన వాటి పేర్లు వాటి సంక్షిప్త వివరణతో కూడిన అనుక్రమణిక”

కనుక ఇందులో భారతానికి సంబంధించిన అనేక విషయాలు విరింపబడినవి. రచయిత తెలిపి అంశాలు ఆకారిదిగా కూర్చబడడం విశేషం. ఉదాహరణకు రెండు మూడు తెలుపుతున్నాను.

అతిషండుడు :- బలరాముడు అనంతనాగ రూపం ధరించి పరమధామం చేరు సమయాన స్వాగతం పలకడానికి వచ్చిన నాగులలో ఒకడు.

కాక:- ఒక భారతీయ జనపదం.

కేళ మంత్రి:-స్కందుని అనుచరియగు మాతృక. కొన్ని అంశాలు రెండు మూడు పేజీల పరకు వివరింపబడినవి

ఇది చాలా గొప్ప ప్రయత్నం. రచయిత బహు గ్రంథ పరిశోధనా, పరిశీలనా, పాండిత్యమూ ఈ రచన తెలుపుతున్నది. కొన్ని అంశాలకు వివరణ మరి కొస్త ఎక్కువగా ఇస్తే బాగుండేదేమో?

— వేముగంటి

# నీతినిహి

## శ్రీ శీర్ల బ్రహ్మయ్య గారికి ఏలూరులో సన్మానం

దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ- మద్రాసు కార్యవర్గ అధ్యక్షులుగా ఎన్నికైన శ్రీ శీర్ల బ్రహ్మయ్య గారిని హిందీ దర్బార్ హాలులో శ్రీ పొట్టి పాండు రంగారావు గారి ఆధ్వర్యముతో, దీనబంధు డా॥ చెన్నకేశవుల రంగారావు, M. L. A. ఆధ్యక్షతన ఘనంగా సత్కరించిరి.

హిందీ దర్బార్ కార్యకర్తలు, ప్రముఖ వర్తకులు ప్రముఖ వర్తకులు, హిందీ ప్రచారకులు మంగళవాయి ద్యములతో ఊరేగింపుగా వెళ్ళి శ్రీ హిందీ బ్రహ్మయ్య గారికి పూర్వకుంభముతో స్వాగతము చెప్పి సభాస్థలికి తీసుకువచ్చిరి. కుమారి అనూరాధ ప్రార్థనతో సత్కార సభ కార్యక్రమము ప్రారంభమయినది. దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, ఆంధ్రశాఖ కార్యవర్గ సభ్యులు శ్రీ కట్టా పూర్ణా నందరావుగారు ప్రారంభోపన్యాసము చేసినారు. శ్రీ పొట్టి పాండు రంగారావు గారు నాందీ వచనము పలికినారు. వేద మంత్ర పఠన, మంగళ వాయిద్యములతో శ్రీ శీర్ల బ్రహ్మయ్య గారిని చందన తాంబూలములతో సత్కరించుచూ శ్రీ పొట్టి పాండురంగారావు కనకాభిషేకము చేసిరి. కార్యకర్తలు, హిందీ ప్రచార సంస్థలు, శ్రీ బ్రహ్మయ్య గారిని పూలమాలలతో సత్కరించిరి శ్రీ వెత్తా పాండురంగారావు, సన్మాన పత్రము సమర్పించిరి. శ్రీయుతులు నేరేళ్ళ రాజా, శ్రీ గాంధీ, బ్రహ్మయ్యగారి సేవలను కొనియాడిరి శ్రీ వెత్తా

పాండురంగారావుగారు ప్రసంగించిరి సభాపతి డా॥ చెన్నకేశవుల రంగారావు గారు ప్రసంగిస్తూ నాల్గు దశాబ్దాల పాటు హిందీ భాషా సేవచేసిన భాషా బ్రహ్మను సత్కరించడం హిందీ భాషాభి మానులను సత్కరించడమేనని తమ ఆధ్యక్షోపన్యాసముతో ఉద్ఘాటించిరి. ఉత్తీర్ణ విధాన్యులకు డా॥ రంగారావు గారు, M. L. A. ప్రమాణ పత్రముల నొసంగిరి. సన్మాన గ్రహీత బ్రహ్మయ్యగారు “ఆనందోబ్రహ్మ” అంటూ ఈ రోజున మనః పూర్వకముగా కార్యకర్తలు అందించిన సత్కారంనన్ను ఆనంద పరవశుడిని చేసినదని చెప్పి ధన్యవాదములు సమర్పించిరి. అతిథులకు, మద్దుల రామ సుబ్రహ్మణ్యం గారు ఆతిథ్యమందించిరి. శ్రీ వెత్తా పాండురంగారావు గారి వందన సమర్పణతో సన్మాన సభ విజయవంతముగా ముగిసినది

హిందీశిక్షణ పేరిట అవినీతి అక్రమాలు ఒక స్పష్టికరణ

- వేమూరి రాధాకృష్ణ మూర్తి

“రాష్ట్రంలో హిందీ శిక్షణ పేరిట విస్తృతంగా అవినీతి, అక్రమాలు” అను శీర్షికన ఆంధ్రపత్రిక ప్రత్యేక ప్రత్యేక ప్రతినది. 30 ఏప్రిల్ 1983 నాటి ఆంధ్ర పత్రికలో కొన్ని వివరాలు ప్రకటించారు. ఆంధ్ర పత్రికలో ప్రకటించబడిన వివరాల వలన కలిగే అపోహలను తొలగించు ఉద్దేశ్యంతో ఈ ప్రకటన చేయవలసి వచ్చిందని మనవిచేస్తున్నాను.

భారత స్వాతంత్ర్య పోరాటం సాగుతున్న సమయంలో ఒక సాధనంగా మహాత్మాగాంధీ గారి ప్రోద్బలంతో దక్షిణ భారత దేశంలో జాతీయభావగా పిండి ప్రచారోద్యమం ఆర వైనాలుగు సంవత్సరాల క్రితం ప్రారంభమైంది అందునిమిత్తం మహాత్మా గాంధీగారు దక్షిణ భారత పిండి ప్రచార సభను మద్రాసులో స్థాపించారు ఆ తరువాత ఆంధ్ర, తమిళ కేరళ, కర్ణాటక రాష్ట్రాలలో సభ శాఖలు స్థాపించబడ్డాయి. మహాత్మాగాంధీగారు యావజ్జీవితం తామే దక్షిణ భారత పిండి ప్రచార సభకు అధ్యక్షులుగా ఉండి సభను నడిపించారు. భాషాజీకుమారుడు కీ. శే. దేవదాసు గాంధీగారు ప్రథమ పిండి ప్రచారకుడుగా మద్రాసువచ్చి పిండి భాషాబోధన ప్రారంభించారు సభను నడిపించే బాధ్యతను దేశోద్ధారక శ్రీ కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావు పంతులుగారు, శ్రీ భోగరాజు పట్టాభి సీతారామయ్యగారు, శ్రీ సి. రాజగోపాలాచారి గారు. శ్రీ మోటూరి సత్యనారాయణ వంటి పెద్దలకు గాంధీ గారు అప్పగిగారు, మద్రాసు సభ మినిస్ట్రులీ పైన తెలిపిన పెద్దల పిండి సంతకాలు ఇప్పటికీ సురక్షితంగా ఉన్నాయి. ఆంధ్ర రాష్ట్ర శాఖకు భాషాజీ, దేశభక్తి కొండా వెంకటప్పయ్య పంతులు గారిని అధ్యక్షులుగా నియమించారు. స్వాతంత్ర్య సమరంలో సమిథులుగా వేలాడి పిండి పండితులు పిండి రంగంలో ప్రవేశించి ఆంధ్ర దేశంలో జాతీయ భాషా ప్రచారాన్ని సుధృఢమైన వునాదులతో మహోద్యమంగా రూపొందించారు. ఖాదీ, పిండి, హరిజనోద్యమం గాంధీగారి నిర్మాణ కార్యక్రమంలో ఆంజాలుగా చోటు చేసుకొన్నాయి. త్యాగనిరతి, దీక్ష, దేశభక్తి కారాగార ప్రాప్తి అను లక్ష్యాలతో గాంధీగారి అధ్యతన దక్షిణ భారతదేశంలోని నాలుగు రాష్ట్రాలలో దక్షిణ భారత పిండి ప్రచార సభ మాతృభాషా వికాసం, జాతీయ భాషా ప్రచారానికి పూనుకొని పనిచేస్తూ వున్నది. భారత దేశానికి స్వాతంత్ర్యం లభించిన తరువాత రామరాను అన్ని రంగాలవలెనే పిండి

రంగంలో కూడా వ్యాపార ప్రవృత్తి చోటు చేసుకోవటం ప్రారంభించింది. పవిత్ర భావం, దేశభక్తికి బదులు ధనార్జనకు తప్పు మార్గాలు తొక్కడం ప్రారంభమైంది. ఆంధ్ర ప్రదేశ్ లో కూడా పిండి ప్రచార రంగంలో అక్రమాలు ప్రారంభమైనాయి, శ్రీ జలగం వెంగళరావుగారు ముఖ్యమంత్రిగాను, శ్రీ మందలి వెంకట కృష్ణారావు గారు విద్యాశాఖా మంత్రిగాను ఉన్నప్పుడు దక్షిణ భారత పిండి ప్రచార సభ అంగీకార పత్రాపత్ర మేము యీ అక్రమాలనన్నిటిని వారి దృష్టికి తీసుకొని వెళ్ళాము. శ్రీ కృష్ణారావుగారు వెంటనే వాటిని ఆరికట్టేందుకు అనేక చర్యలు గైకొన్నారు. పిండి టీచర్స్ ట్రైనింగ్ పేరిట అక్రమాలు జరుగకుండా కామన్ సెలబ్స్ ఏర్పాటు చేయించడం, ఉన్నత పిండి పరీక్షలు ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ప్రభుత్వ అధికారుల ద్వారా నడిపించే ఏర్పాటు చేయించడం, విద్యామంత్రి అధ్యక్షతన పిండి సలహాకర్ సమితి ఏర్పాటు చేయించడం జరిగింది. స్వాతంత్ర్యం లభించిన తరువాత పార్లమెంటుద్వారా జాతీయ సంస్థగా ధృవీకరణ పొందిన దక్షిణభారతపిండి ప్రచార సభ కూడా ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం చేసిన నిర్ణయాలను శిరసాపహించింది; పవిత్రమైన ఆశయాలతో భాషాజీ ప్రారంభించిన జాతీయభాషా ప్రచారోద్యమం అవినీతికి అలువాలం కాకుండనేదే మా కోరిక

శ్రీ వెంగళరావుగారి ప్రభుత్వ హయాములో మెరుగైన స్థితి వారి ప్రభుత్వం తొలగిన తరువాత తిరిగి తారుమారు కావటం రువాత వచ్చిన విద్యా శాఖల మంత్రుల దృష్టికి మేము అనేక పర్యాయాలు యీవిషయం తీసుకొని వెళ్లడం, కానీ ప్రయోజనం లేకపోవటం జరిగింది. తత్ఫలితంగా ఈ వ్యవహారం

పత్రికలకు వెక్కిరిస్తూ దుస్థితి ఏర్పడినందుకు విచారిస్తున్నాము. దేశభక్తుల ఆధ్వర్యాదసాగిన దక్షిణభారతహిందీ ప్రచార సభ రకరకాలైన అటంకాలను ఎదుర్కొంటు పనిచేస్తున్నదని మనవి చేస్తున్నాము. సభపక్షాన హిందీ ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణ నొసంగే ప్రచారక విద్యాలయాల విషయంలో గానీ, సభ పక్షాన జరిగే హిందీ పరీక్షల విషయంలో గానీ అక్రమాలను జరగదంటే దని మనవి చేస్తున్నాము. హిందీ ప్రచార రంగంలో జరిగే అవినీతిని అక్రమాలను తొలగించేందుకు దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర కార్యకర్తలు, సభపక్షాన పనిచేస్తున్న వేలాది సుశిక్షితులైన హిందీ పండితులు, ప్రచారకులు ముందుకు వచ్చేందుకు సిద్ధంగా ఉన్నారు.

అవనిగడ్డ హిందీ ప్రచారక విద్యాలయ

### వార్షికోత్సవం

జాతీయ భాష హిందీకి తెలుగు దేశం ప్రభుత్వం తగిన ప్రోత్సాహము ఇవ్వగలదనే ఆశాభావాన్ని మాజీ మంత్రి శ్రీ మణిరెడ్డి వెంకట కృష్ణారావు అవనిగడ్డ గాంధీ క్షేత్రంలోని హిందీ ప్రచారక విద్యాలయం వార్షికోత్సవ సభలో వ్యక్తం చేశారు. ఇంత వరకు

భర్తీ చేయకుండా ఉన్న హిందీ టీచర్ల పోస్టులను వెంటనే భర్తీచేసి నిరుద్యోగ హిందీ పండితులకు ఉద్యోగ అవకాశాలు కల్పించాలని ఆయన ప్రభుత్వానికి విజ్ఞప్తి చేశారు.

సభకు అధ్యక్షత వహించిన ఎన్. ఎస్. ఎస్. పోగ్రాం అడ్వయిజర్ శ్రీ పి. వెంకట శేషయ్య హిందీ నేర్పుకునే విషయంలో సంకుచిత భావాలకు అస్కార మివ్వ వద్దని, ఇంగ్లీషుతో నిమిత్తం లేకుండా హిందీని పూర్తి జాతీయ భాషగా రూపొందించాలని ఆయన అన్నారు.

హిందీ ప్రచారక విద్యాలయం ప్రిన్సిపాల్ శ్రీ కప్పగంతుల సత్యనారాయణ మాట్లాడుతూ నైతిక జీవనానికి విలువనిస్తూ హేతుబద్ధమైన జీవితాన్ని గడపాలని విద్యార్థులను కోరారు.

సభలో ఖమ్మం కాలేజీ లెక్చరర్ శ్రీమతి పకీరబీ, శ్రీ కోసూరు వున్నయ్య, శ్రీ ఆల్లాభక్తు శ్రీమతి గాడి చర్ల లలిత, కుమారి భండారు సూర్యకుమారి ప్రసంగించారు.

తొలుత శ్రీ తోట కృష్ణారావు స్వాగతం పలికారు. శ్రీ సి. వి. ఎస్. ఆర్. శర్మ వందన సమర్పణ చేశారు.

### మ న వి

స్రవంతి పత్రికకు మీరు చందా పంపించారా?

ఇప్పటివరకు పంపకపోతే వెంటనే పంపండి.

వార్షిక చందా రూ. 10-00 మాత్రమే —

## శ్రద్ధాంజలి

సుప్రసిద్ధ హిందీ రచయిత, శ్రీ ఆరికపూడి రమేష్ చౌదరిగారు  
డి. 30 ఏప్రిల్ 1983 నాడు హఠాత్తుగా పరమపదించారు.

వారి నిర్మాణమునకు దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-

ఆంధ్రశాఖ, మరియు ఆంధ్రప్రదేశ్ మునందలి

హిందీ ప్రచారకులు తమ స్రగాళ సంతాపమును

ప్రకటించుచు, వారి ఆత్మకుశాంతి ప్రసాదించుచుని

పరమేశ్వరుని ప్రార్థించుచున్నారు.



## దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర

ఖైరతాబాదు, హైదరాబాదు

ప్రచురణలు

1. హిందీ ప్రచారక్ కా ఇతిహాస్	రు. 10-00
2. తెలుగు సాహిత్య వ్యాసాలు	5-00
3. తెలుగు భాషా బోధిని - 1	1-00
4. ,, ,, ,, 2	1-20
5. ,, ,, ,, 3	1-75
6. ,, ,, ,, 4	1-50
7. తెలుగు కథా మంజరి - 1	1-00
8. ,, ,, ,, 2	1-00
9. తెలుగు రచన అనువాదం - 1	0-75
10. ,, ,, ,, 2	1-00
11. తెలుగు పద్య మంజరి	1-25
12. గద్య మంజరి	3-00
13. పద్యమాల	3-50
14. కావ్యమాల	6-00

Edited, Printed and Published by V. Radhakrishna Murty, on behalf of the D B Hindi Prachar Sabha-Andhra, 959, Khairatabad, Hyderabad-500 004.  
and Printed at Dakshina Bharat Press, Hyderabad-500 004.

